

Prouvènço *aro*



Prèssò

Prouvènço aro

La fabricacioun mesadiero de voste journaü vous es countado pèr lou menut.

(p. 8 e 9)

Disque

Jan-Bernard Plantevin

"Barrulejado" es lou tire de soun nouvèu recuei de cansoun.

(p. 4)

Televisioun

Ounte n'en sian ?

Jan -Pèire Belmon, respounsable dis emissioun en prouvençau sus Franço 3 Marsiho respond.

(p. 5)

Libre

Pouèmo de la Clarencièro II

Em'aquéu segound voulume, Sèrgi Bec nous adus un cop de mai à parteja tóuti si record...

(p. 10)

Festenau

Mau-parado

Lou Festenau dóu Martegue, Tiatre di Culturo dóu Mounde se mantendra...

(p. 3)

Espousicioun

Memòri musicalo de Prouvènço

Li Reguignaire dóu Luberoun engimbron soun espousicioun annuò dins la Capello de la Carita à Pertus.

(p. 4)

Abandeira

La debuto de l'an que se proumetié fruchouso pèr nosto acioun, nous laisso encaro tanca dins nòstis ilusioun.

La Charto Euroupenco

La Charto Euroupenco di lengo vai èstre signado, ratificado e aplicado... tóuti l'aproumeton, lou raport Carcassonne n'a assegura la poussibleta, tant soulamen fau faire passa lou tèste à l'Assemblado Naciounalo, e, pecaire, nòsti valènt deputa soun subre-carga d'obro. Es de bèu vèire quento susado s'aganton dins l'emicicle, la miejo-luno dóu Palais Bourbon. Adounc coume esquiha un tèste de mai, dins soun emplé dóu tèms, ié van de segur perpensa, sarié que pèr perlounga, estira, reviéura sa proumessos... l'an di, lou faran, an la voulounta... An pas lou tèms. Basto ! la signaturo s'endevèn l'arlatenco. Lou group de parlamentàri mena pèr Kofi Yamgnane pèr apara li lengo regiounalo penequejo !

L'article 2 de la Coustitucioun

La moudificacioun de l'article 2 de la Coustitucioun, elo, a manca de capita... La moubilisacioun di minourita regiounalo, fuguè di grando, li Bretoun, ferre de lanço, recampèron uno bello peticioun d'inteleituau, lou Parlamen s'anavo acampa lou 18 de janvié, l'escasènço èro bono pèr un apoundoun à l'article 2, sènso trop destourba aquèu bèu mounde. E bèn, noun! lou Coungrès recampavo de segur li deputa e li senatour pèr moudifica la Coustitucioun, mai es lou tratat d'Amsterdam que li butavo à faire d'apoundoun e de reitificacioun. La chourmo d'elegi de touto meno que nous an proumés uno moudificacioun de l'article 2, an pas vist aqui que se poudié prene l'òucasioun pèr li péu. Soulet lou group de deputa

ecoulougiste a de-bon depausa uno proupousicioun de moudificacioun de l'article 2. Fuguèron pas entendu... Sara pèr lou cop que vèn nous van dire nòstis elegi de terren, fau pas tout mescla. L'ourganisacioun d'un coungrès à Versaille pòu sembla carivènd pèr li countribuabla, mai pas pèr li coungressisto. Vous anas pas crèire pamens que lou 18 de janvié, en trimant sus un soulet item, li deputa e senatour an rèn óublida. Pas pulèu, lou coungrès acaba, lou 22 de janvié lou Counsèu Coustituciounau avisavo que la ratificacioun dóu tratat creant la Cour Penalo Internaciounalo demandavo mai uno revesioun de la Coustitucioun. Lou proublème espinous porto sus "li coundicioun essencialo d'eisercice de la soubeiraneta naciounalo". Autambèn, se fara un autre coungrès dins gaire, poudèn reprene nòsti manifestacioun pèr carriero, sourti nòsti peticioun e sibla mai is auriho de nòsti deputa e senatour que voulèn uno moudificacioun de l'article 2. Lou francès es pas la souleto lengo de Franço, lou fuguè jamai e lou sara pas jamai. Nòsti cridadisso s'entendon belèu pas dins lis emicicle de Paris.

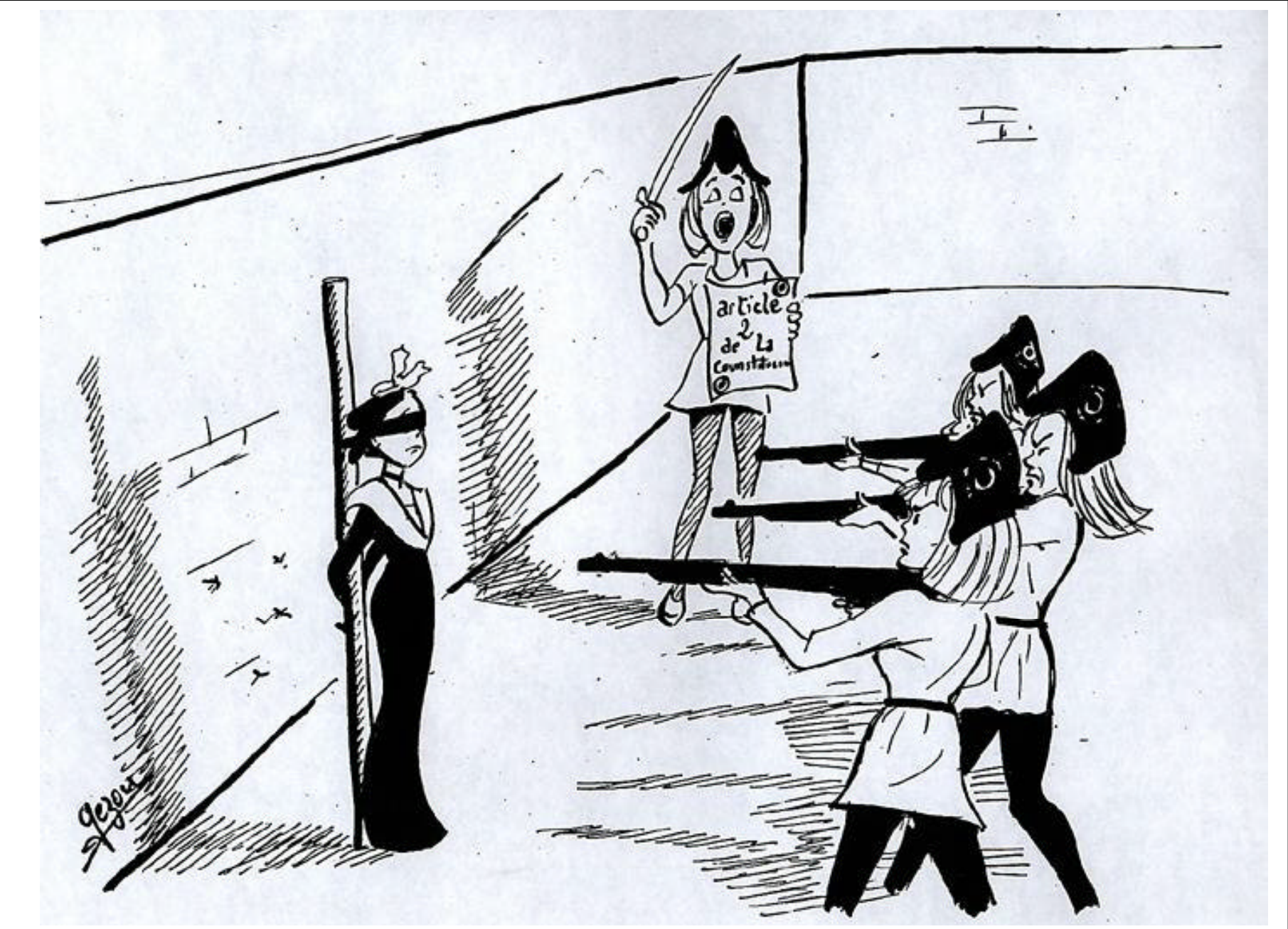
Lou drapeu de Prouvènço

Dins l'emicicle dóu Counsèu Regiounau à Marsiho, en aquel cap d'an, s'es passa un evenimen que nous regaudis. Lou drapeu de Prouvènço a retrouba si coulour. Es lou nouvéu Présidènt dóu Counsèu Regiounau, Miquèu Vauzelle que l'a presenta. Li coulour sang e or de Prouvènço pèr la mita, lou dóufin blu pèr lis Aup e l'Aiglo roujo nissardo pèr la Coustiero d'Azur. Aquéli blasoun ratrapon la marrido apelacioun "Prouvènço-Aup-Costo d'Azur". La chausido èro tihouso, d'en proumié pèr li coulour de Prouvènço, l'oustau de Barcelouno vo l'oustau d'Anjou ? Li Prouvençau fuguèron toujour mai proche di Catalan que di Anjouvin. Li parla e li culturo soun fraire. Lou liame que nous estaco s'atrobo dins li dous darnié vers de la cansoun de la Coupo. Pièi d'en pertout, aro, au frountoun di coumuno vo sus li



porge d'acuèi di festo e manifestacioun prouvençalo, la bandiero sang e or floutejo à l'aflat dóu vent terrau. Li Comte de Barcelouno que nous ameneron soun drapeu fuguèron comte de Prouvènço de 1125 à 1243, acò sufis... Pèr lou dóufin, li gavot se plagnon pas de vèire ansin marca soun identita qu'es pas rèn que prouvençalo. Li nissart, éli, an toujour vougu se dessepara de la Regioun pèr afourti sa diferènci culturalo, soun blasoun ansin empega fara vèire que soun pas escafa dins uno Prouvènço envahissènto. Fin finalo degun aurié degu rena, pamens l'esperit de clouchié a senti veni lou vènt dóu drapeu. Li dóu Coumtat Venessin an pas trouba li clau de si Papo. Li baussen, tant bèn quiha que siegon, an pas vist soun estello di sege raïoun, etc,...etc... Se tóuti li prince, marqués, baroun se revihon, sara un armouriau vo un noubiliàri de Prouvènço que penjara sus l'enfust dóu drapeu au front dóu Counsèu Regiounau de Prouvènço-Aup-Costo d'Azur. Pèr aro, anan se felicita di coulour nouvello d'uno bandiero qu'enracino que mai aquelo couleitiveta territourialo dins lou sòu de soun païs, en souvetant que li boulegadisso de la poulitico venguèsson pas mai bourroula l'obro, "lou païsage", dison à l'ouro d'aro.

Bernat Giély



Marrit auvàri au Festenau dóu Martegue

La despartido: 1, 2 milioun de franc

Lou Festenau dóu Martegue, Tiatre di Culturo dóu Mounde es

esta despousseda, pèr soun clavaire d'un milioun dous-cènt-milo franc, ço que represènto quasimen lou cinquen de soun buget annau. Davans pariero mau-parado, sènso la voulounta imbrandablo e eisemplàri di Martegau e dis ami

dóu festenau, aquest' impourtanto manifestacioun culturalo e artistico se sarié esvalido. Aquesto gabugio, quouro fuguè anouciado à l'Assemblado Generalo que se tenguè lou 5 de janvié davans quàuqui 400 persouno, faguè l'efèt d'un terro-tremo.

Un cop l'estoumagado apasimado, quouro tóuti lis esplico e lis esclagimen fuguèron douna pèr la Presidènto e lou Coumessàri di Comte, après que Jan-Francés Gueganno, pèr telefono despièi Asencion au Paraguai, n'aguèsse apela au courage e à l'afougamen di festenalié, se decidè à l'unanimeta de s'atala tout d'un tèms, e tóutis ensèn à reviéuda riboun-ribagno, lou Festenau dóu Martegue. D'en proumié lou Conse, Segne Pau Lombard, sèmpre estaca au festenau, espoutanivamen asseuré de l'ajudo de la coumuno

Pièi la rampelado di sòci faguè 'speli subran un envanc de generouseta qu'es pas de crèire. Li douno alor, nous soun arribado de tout caire; dins lou desenau de jour qu'an segui s'es acampa mai de 350.000 franc, ço que nous a encaro mai counfourta dins nost' enavans. Es sèmpre esta ansin, es uno moulounado de bôni voulounta que fan la reüssido de noste pres-fa.

Nosto situacioun financiero à l'ouro d'aro, nous óublijo à douna lou bilan e à n'adouba un plan de redreissamen que sara presenta au Tribunau de Grand'Istanci. Meme se poudèn pensa que noste plan sara aceta, saben que la justico pren soun tèms e que lou festenau noun pòu espera.

Lis Ami dóu Festenau dóu Martegue

Dins l'espèro e pèr faire avans e respeta la dato dóu Festenau (28 de juliet de 1999), avèn crea uno novo associacioun que se ié dis "Les Amis du Festival de Martigues" fin que li dardèno qu'avèn reçaupudo e qu'anan encaro reçaupre, (douno vo suvencioun) nous permeton d'assegura lou debana nourmau de l'ourganisacioun dóu festenau, e acò dins l'espèro de l'acetacioun de noste plan de redreissamen. Pèr que li causo siegon bèn claro, fau saupre que lou recoubramen dóu dèute es de l'afaire de la Justico et que li douno qu'avèn reçaupudo, noun anaran tapa lou trau, mai soun destinado escassamen à l'ouganisacioun dóu festenau de 1999.

L'Estage de Culturo Prouvençalo

Nous semblo aro qu'aquelo desbrando financièro, en-liogo d'agué destimbourela lou festenau, au contro, a ressara li liame que ligon li 500 bountous à l'entour di cènt milo persouno que d'un biais vo d'un autre, trèvon lou festenau de des ouro de matin à dos ouro de la niue, e acò vue jour de tèms. Ansin nous es vuei uno grando gau de pousqué afourti que l'Estage de Culturo Prouvençalo "A l'Entour di Culturo dóu Mounde" que se debano dins l'encastre dóu festenau, sara tambèn sauva de la mau-parado.

Sian esta forço pretouca pèr un fube de cantaire e musician prouvençau que, pèr nous temougna sa souldarita e soun amista, dounaran uno vesprado chanudo à la "Halle" dóu Martegue au mes de Mars. Disen milanto gramaci en tóuti nòstis Ami, à n'aquéli que d'un biais o d'un autre nous an ajuda vo simplamen temougna sa simpatio e soun amista dins aquesto marrido passo. Bonodi aquest' ajudo s'acamparen mai à la fin de Juliet au Martegue au rescontre di culturo dóu mounde. l'aculiren mai 600 jouine, 10 jour de tèms e belèu mai, dins un mescladis de musico de cant, de culturo, de tradicioun. E, un cop de mai au Martegue, dins un rescontre clafi de joio e d'amista estrambourdanto, auren escafa li counfin.

Lis Ami dóu Festenau dóu Martegue



Festenau dóu Tambourin Prouvençau e Estrumen Identitàri.

Li Venturié

Li 9, 10 e 11 d'abriéu 1999, dous cènt tambourinaire rassembra à z'Ais; Festenau dóu Tambourin Prouvençau e estrumen identitàri. Aubado, councert, counferènci, defila.

Chasquo annado, lou festenau dóu Tambourin Prouvençau recampo à z'Ais de Prouvènço un mouloun de tambourinaire pèr lou plasé de milié de badaire e de musician. Aquest an, li 9, 10 e 11 d'abiéu, aubado, councert, counferènci e defila saran autant d'esplé musicau ounte s'ilustraran lis estrumen vertadieramen prouvençau tau que lou galoubet e lou tambourin. L'apouteòsi dóu festenau, sara lou Rassemblamen di Tambourinaire que se debanara lou dimenche 11 d'abriéu à 11 ouro 30, sus lou Cous Mirabeau. Mai es tres jour à-de-rènd, au prougramo oficiiau vo à l'asard di carriero, que de councert saran ourganisa vo improuvisa. La fèsto di Tambourin sara celebrado pèr tóuti ! Li Venturié, associacioun ourganisarello

d'aquelo manifestacioun, acampon lis eiretié e atour de la Prouvènço vertadiero e vivanto. Aquelo associacioun es istalado à "L'Oustau de Prouvènço", Pargue Jourdan à z'Ais. Soun noum es aquéu di pelerin dóu "Mount Ventùri" (Montagne Sainte Victoire). Sa messiou : "la mantenènci e la proumoucioun de l'identita e l'especificita prouvençalo" dins li doumaine de la Lengo, la Culturo, lou Patrimòni, lis Art, li Tradicioun, l'Environamen e li proudu dóu Terraire.

Festenau dóu Tambourin Prouvençau e d'Estrumen identitàri.
9, 10 e 11 d'abriéu 1999 à z'Ais de Prouvènço.
- Aubado e councert li 9 e 10 d'abriéu.
- Recampamen e benedicioun di Tambourinaire : dimenche 11 d'abriéu à 10 ouro 30.
- Forum dóu Tambourin emé councert non-stop: dimenche 11 d'abriéu.

Pèr mai d'entresigne :
Tel. 04.42.26.23.41 - Fax: 04.42.27.52.89.
Countat pèr la presso : Gilbert Gay-Parme
Tel. 06.80.50.94.25 vo 04.93.82.55.71.

Councours di jouine de Prouvènço

L'Unioun prouvençalo ourganiso un counccours destina à encouraja à l'estùdi e l'usage de la lengo nostro pèr li jouine prouvençau. Despièi l'an passa l'Unioun prouvençalo ourganiso lou Counccours di jouine de Prouvènço, dins la countinuèta dóu counccours ourganisa despièi 1992 pèr la Regioun fin d'encouraja l'usage dóu prouvençau pèr li jouine. A gratis aquéu counccours regiounau en lengo nostro es dubert à tóuti li jouine de mens de 20 an. Uno jurado coumpausado d'ensignant e de respounsable d'associacioun prepausant de cours de prouvençau sara cargado de despartaja li candidat.

Reglamen.
De que faire pèr participa:
Individuau:

Enregistra sus casseto audiò un tèste coumpausa pèr lou candidat e counta pèr éu, counta en mai d'acò un tèste d'autour chausi d'entre lis escrivan recouneigu de la literaturo prouvençalo. Lou candidat dèura à la debuto de l'enregistramen dire soun noum soun pichot noum, soun adrèisso e eventualamen lou noum de l'establimen escoluàri vo l'associacioun ounte estudio lou prouvençau. Lou tèste coumpausa e lou tèste d'autour dèu pas despassa 5 mn pèr li candidat de mens de 15 an e 10 mn pèr lis autre.

Couleiitiéu:
Enregistra sus casseto audiò un tèste coumpausa pèr lou groupe e counta pèr li diferènt jouine concerna, parié que pèr lou tèste individuau à la debuto fau pas óubli de declina soun identita e l'establimen escoluàri

vo associacioun ounte aprenon lou prouvençau. L'originalita de la creacioun sara particulieramen apreciado, durado de l'enregistramen pas mai de 10 mn. Pèr li creacioun touto liberta de genre es acourdado (conte, recit, sceneto, pouèmo, cansoun, etc...) e tambèn d'estile, li candidat poudran dire soun tèste dins lou dialèite que ié counvèn (alpin, maritime, nissard, roudanen).

Coume participa:
S'inscrieure dins la categorio dóu candidat:
* Pichoun 6 à 11 an.
* Grandet 12 à 15 an.
* Jouvènt 16 à 20 an.
Remanda tres aro lou buletin de participacioun à "Prouvènço-Prèss", à Gap.
Quouro participa:
Manda li casseto audio standard avans lou **24 d'abriéu de 1999** à:
Prouvènço-Prèss "Councours di Jouine de Prouvènço" Chemin des Gourelanches - 05000 Gap (lou reglamen se pòu demanda à n-aquelo adrèisso).

Remesso di Pres:
La remesso di Pres se fara lou dissate 29 de mai 1999 au Museon prouvençau de Castèu Goumbert (5 place des Héros, 13013 Marshiho) dins l'après dina. Li prèmi saran atribui pèr uno jurado coumpausado pèr l'Unioun Prouvençalo, lou Prouvençau à l'Escolo, e l'associacioun vareso pèr l'enseignamen dóu prouvençau. L'Unioun Prouvençalo prendra en cargo uno partido di fres de trasport pèr autocar di candidat que vendran à Castèu Goumbert lou 29 de mai.

Jean-Bernard Plantevin

Barrula en galejant

Ei belèu un bon biais pèr passa lou tèms.

Barruala, regarda li gènt coume vivon, ce que fan, escouta ce que dison. Escouta lou mounde, pensa e perpena a l'anamen de nosto boulo bluio. Prene li causo au serious sènso trop pamens e saupre rire quand fau, saupre galeja.

Tóuti lou sabon pas faire mai, dūni que i'a se i'entendon tras que bèn coume lou bèu troubaire coumtadin Jan-Bernat Plantevin.

Se lagnavian l'an passa de ce que 1998, se fuguè riche en nouvèu disque sarra (DS) de cansoun provençal, manquè d'inouvacioun, de cansoun de creacioun.

Urousamen noste cantaire mazanen (de Mazan en Vaucluso) vèn de faire espeli aquèsti jour un bèu DS de cansoun tóuti nouvello.

Em'aquéu disque reetrouban lou biais de si recuei de creacioun : mesclun, parpaionado o àutri cansourneto.

Emé plesi reetrouban "l'estile Plantevin". Un biais bèn persounau de mescla cansoun trufarello coume "lou biòu piscino", "lou pebroun e la merinjano" o "chin e cat" emé de cansoun mai malancòni e esmouvènt coume "Jour de plueio", "la Mamet Canet" o "Douno li". Em' acò trouban d'èr tradiciounau coume "l'angleso" o la magnifico cansoun dóu group Nadau "l'Inmourtal", de cansoun sus la vido vidanto coume "Quand ère pichounet" o "Digo-me Papet"

Enfin, causo proun nouvello Mèste Plantevin au bèu mitan de si cansoun, un pau coum' un entr' ate, a bouta un poulit conte "Li man", proun curious, que fai pensa à Ramoun Devos emé si jo de noum.

Toucant li musico es emé satisfacioun que reetrouban li ritme abituau de valso, poulka, marchò,

emai uno escourregudo dóu coustat dóu jazz (Bonjour Mèste Grapelli !). En mai d'acò se sènt l'enfluènci dóu DS de cansoun tradiciounalo de l'an passa qu'èro esta fa en coulavouracioun emé Patrice Conte. L'ourquestracioun èi di bono, a gagna de coulour, la "coulavouracioun" d'uno deseno d'istrumen diferènt, un cop lis un cop lis autre, èi forço agradivo. Remarcan que lou mestié de soun drole Thibaud es encaro mai segur pèr ce que toco lis ourquestracioun.

Se vous disèn encaro que Mèste Plantevin dins quatre di cansoun canto emé d'àutri persouno fin de metre en valour si tèste emai si musico, coumprenès qu'aquéu Disque

Sarra èi quicon de requist que counvèn de se croumpa lèu lèu.

Barrula en galejant, galeja en barrulant ? coume voulès ! De tout biais sarés de segur encanta.

"Barrulejado", un disque sarra de Jan-Bernat Plantevin 14 cansoun nouvello - durado toutalo : aperiaki 50 min. Proudou pèr : Assouciacioun Croupatas, Pres : lou CD : 120 F. + 15 F. de mandadis la K7 : 80 F. + 15 F. de mandadis De paga em' un chèque à l'ordre de Assouciacioun Croupatas. De coumanda à Assouciacioun Croupatas - Dono Plantevin - 84110 Le Crestet

J-M. Courbet



Espousicioun Memòri musicalo de Prouvènço

dóu 7 au 21 de mars à Pertus

Coume chasco annado li *Reguignaire dóu Luberon* engimbron, souto la beilié de sa cabiscolo Glaudeto Occelli, soun espousicioun annuado dins la Capello de la Carita. Aquest an, emé l'ajudo d'Andriéu Gabriel e de sa couleicioun grandarasso d'istrumen de musico, nous presentaran lis istrumen tradiciounau de Prouvènço.

L'espousicioun sara inaugurado lou 6 de mars à 18 ouro. Pièi l'espousicioun se debanara dos semano de tèms, e sara duberto tóuti lis jour. Lou divèndre 26 mars, Andriéu Gabriel nous presentara uno counferènci-councert sus "Istrumen de musico poupulàri e tradiciounau de Prouvènço". Sara acoumpagna de sa mouié Mario-Franço Arakelian, pianò, pèr nous coungousta d'un councert galoubet-piano dins la salo Frederi Mistral. Uno participacioun de 40 fr, sara demanda pèr l'intrado. Nous presentaran uno chausido de musico anciano dóu siècle XVIIen à nòsti jour.

Duberto au publi, tóuti li jour dóu dimenche 7 au dimenche 21 de mars, de 10 ouro à 12 ouro e 14 à 18 ouro. Coume à l'acoustumado, l'espousicioun sara ufanouso dins la bello Salo Frederi Mistral à la Capello de la carita à Pertus. Intrado libro e à gratis.

L'Eissame de Seloun 1999 annado Crousillat

Pèr noste fougau, veici l'annado acabado 'mé li fèsto de Nouvé. La vihado calendalo dóu divèndre 11 de desèmbre es estado di mai ufanouso. La "Jouvènço de Mountfaveit" pèr si danso nous faguè passa uno bono vesprado e li cansoun de Cristino Bout e la musico de Filip Rey dóu group "Cheops" de Carpentras fuguèron aculido de forço picamen de man. Osco à touto aquelo jouinesso!

Lou gros soupa coungousta pèr lou car-saladié tretaïre Jaque Bonnet de Senas fuguè dins la bono tradicioun di soupa de Nouvé, rèn mancavo, tóuti si lipèron. Coume tóuti lis an, la glèiso Sant-Miquèu èro trop pichoto pèr aculi li fidièu. La tradicioun aqui fuguè di mai seguido 'mé lou pastrage di Pastre de Crau e li cant de Nouvé pèr li cantaire de Miramas e de Seloun.

Aro, l'Eissame vai s'endraïa pèr 1999 que sara l'annado Crousillat ounte se festejara la despartido dóu decan di felibre, vaqui cènt an que l'ami de Roumanille e de Mistral, lou pouèto selounen nascu au pèd de la Grand Font nous a quita. Soun souveni sara festaja à Seloun, à la fin de l'an 1999. Vous faren counèisse lou debana de nòsti fèsto en tèms vougu.

Lou N° 32 de la Bresco vèn de sourti, ié trouverés li rendu-comte dis ativeta de noste fougau, qu'àuquís obro primado à noste councours literàri pèr lis Abiho d'or, li Receto de Cilo e bèn àutri causo. Pèr reçaupre nosto revisto, fau paga l'escoutissoun à l'Eissame qu'es de 100 f pèr l'annado. L'Eissame tendra soun acamp generau lou divèndre 12 de febré à soun sèti à 6 ouro de vèspre au CMAC (Atrium).

Ravous Bertaud

Targaire

Lei charradisso de La Targo

An représ despuei lou mes de janvié, lou segound dimècre dóu mes, au fougau, à 5 ouro e miejo dóu tantost; n'en vaqui la tiero pèr lei mes à veni:

- Andriéu Bernard: Li proumié bàti-bàti dou mariàgi, lou 10 de febré.

- Glàudi Coste: Lei segnou de Carce, lou 10 de mars.

Apoundoun

Dins l'article dóu mes passa toucant lou centenàri de la Targo, au paragrafe ounte si parlo dóu Felibrige, fau pamens apoundre qu'un catau a agu la courtesié de s'escusa pèr uno carteto. La felibresso dei freso e dei vióuleto presènto tóutei seis escuso au majourau Jaume Moutet pèr aquest óubli involountàri; d'efèt, a counouïssu l'eisistènci d'aquest pichoun mot soulamen lou dimècre 6 de janvié, d'asard!, lou cabiscou l'aguènt pas liegi en sesiho coum' acò si fa d'abitudine pèr tout lou courrié que recebèn.

Milo escuso, majourau, en esperant que mi tendrés pas rancuro d'acò.

La felibresso dei freso e dei vióuleto

Lou Cabiscòu de l'Escolo de la Targo revèn tambèn sus aquel article:

"Siéu resta proun estupi à la leituro de l'article verinoux qu'avès publica sus lou centenàri de l'Escolo de la Targo, dins lou numerò 130 de "Prouvènço aro".

Iéu, à moun age, aco me toco gaire e me n'en garce mai pode pas leïssa passa de "contro-verita" (siéu brave!) toucant l'Escolo de la Targo.

La preparacioun de la celebracioun dóu centenàri s'es pas facho d'escoundoun: l'avèn counsacra dès reünion dóu Counsèu d'Amenistracioun mounte cadun poudié metre soun grun de sau. La celebracioun s'es estalado sus mai de tres mes alor que li fèsto dóu cinquantenàri, en 1948, an dura en tout e pèr tout... un soulet jour e encaro èron embessounado emé l'Acamp generau de la Mantenènço. L'ère deja, iéu, e m'ensouvène.

Lis assabè pèr lis espousicioun soun parti de la memo maniero pèr li tres (article, aficho, afichage lumenous, etc). Se li journaliste soun pas vengu à la segoundo, ié sian pèr rèn e i'avié mai de persounalita qu'à la proumièro. Lou coustume es bessai pas l'essenciau mai fa partido de noste patrimonni e avèn de l'apara coume lou rèsto. De mai, uno espousicioun es facho pèr atriva de mounde. Se déu d'èstre agradivo. Aquelo l'èro. Nous l'an di e n'en sian countènt!

La taulejado èro pas reservado is "ancian de la chourmo dóu fouclore". Avèn counvida tóuti li Targaire, ancian vo atuuu e li qu'an jamai fa de fôuclore ié soun vengu coume lis autre. Dóu meme biais, l'aperitiéu èro óufert pèr la Targo, au Fougau, en tóuti, marca vo noun au repas. L'avèn fa au Fougau justamen pèr ié faire reveni aquéli qu'èron pas vengu despièi de deseno d'an pèr qu'àuquís un. La resulto m'afourtis dins l'idèio qu'es davans uno bono tauilo qu'es lou mai agradiéu de se retrouba. Mai, se paga 140 F pèr un tras que bon repas e tras que bèn servi es "jita li sòu pèr l'èstro" faudra avisa tóuti lis assoussiacioun de plus n'en faire e bessai meme demanda au Felibrige de supremi la Taulejado de la Coupo! Aro, se i'a de Targaire "trop vièi pèr mena la veïturo" e "trop jouine pèr despensa 140 F" digas-me coume fau faire? Rasseguras-vous: erian proun noumbrous à tóuti aquéli manifestacioun e, à Sièis-Four, l'AJoun à la Culturo es vengu e nous a fa soun bèu discours. Li journau n'an parla.

Ai pas de prendre la defènso di catau dóu Felibrige, soun proun grand pèr lou faire e avèn tóuti regreta soun absènci. Mai es pas pèr acò que sian facha, tambèn que lou 13 de janvié lou Sendi Jan-Lu Domenge es vengu, coume tóuti lis an, nous faire uno tras qu'agradivo charradisso e qu'à-n- aquelo óucasioun lou Capoulié nous a fa uno vesito e, simplamen, nous a di perqué èro pas au vernissage de l'espousicioun.

Mai es pas tout! Dins l'encastre dóu centenàri avèn mounta uno peço de moun paire: "La Font d'Ercule" qu'avèn creado davans li Felibre à la Santo Estello de Sant-Rafèu e qu'a óutengu lou pres de la jurado au Festenau de Fuvèu. Demandas à-n-aquéli que l'an visto ço que n'en penson. Me fau pas de marrit sang d'aquéu coustat! Mai lou mai impourtant dóu centenàri es, à moun avejaire, d'agué reedita "Lou Breviàri dóu gènt parla prouvençau" dóu Targaire Toulounen lou Dóutour Arnoux. D'acò n'en sian fièr. Quand restèsse qu'acò dóu centenàri, aurian coumpli nosto toco.

De la peço coume dóu libre, l'article n'en pipo pas un mot!! Basto! Li Toulounen e d'en particulii li Targaire sabon e an vist ço qu'avèn fa. Avèn la counsciènci tranquilo! Mai voudriéu pas que lis autre legèire de Prouvènço d'aro se fagon uno fausso idèio de nosto Escolo de la Targo. Vous salude de tout cor.

Andriéu Bernard
Cabiscòu de l'Escolo de la Targo

Jan-Pèire Belmon

Televisioun en lengo d'Oc

Ounte n'en sian de la televisioun en lengo nostro ?

Brunoun Eyrier a pausa quàuqui questioun à soun ami Jan -Pèire Belmon, respounsable dis emissioun en prouvençau sus Franço 3 Marsiho.

Brunoun Eyrier: Ounte n 'en sian dis emissioun à la televesioun en prouvençau ?

Jan-Peire Belmon: l' a, à l'ouro d'aro, chasque dimenche, à "VAQUI" 30 minuto, chasque dissate à "VEICI", 13 minuto e 3 minuto à "VUEI", valènt à dire l'enfourmacioun comentado dins nosto lengo cade jour. Acò fai 58 minuto chasco semano. Acò vòu dire uno avançado seriosou despièi quatro annado. Mai me sèmblo que, mai que lou crèis de la quantita, avèn pouscu diversifica li doumàni mounte s'espremis la lengo d'Oc. Se "VAQUI" es devengu quasimen un « tout - image » sus un tèmo douna, "VEICI", lou dissate, trato de l'atualita tant musicalo que literàri coume dóu tiatre. Mai lougiero que "VAQUI" fai de prepausicioun de lesé pèr la dimenchado. Mai ço que, pèr iéu, ei la nouvèta la mai impourtanto, es l'emessioun "VUEI", l'atualita en prouvençau qu'asseguro à la lengo uno presènci de cade jour e que trato tant de medecino que d'esport. Baio la provo que nosto lengo pòu trata de tóuti li doumàni e pas soulamen de l'òli d'òulivo, dóu fouclore vo de la pastriho. Lou prouvençau es uno lengo de vuèi !

B. E: Coume vai qu'avès soutu-titra VUEI ?

J.P. B.: Es uno voulounta de la cadeno. En Alsaço vo en Bretagno fan de soutu-titrage. Pode dire que dins nosto chourmo lis avejaire soun parteja. Avèn de bon resson de la part d'aquéli gènt qu'en Prouvèncò s'interèisson à la culturo nosto, sènso parla la lengo, e soun noumbrous dins la regioun. Mai me mesfise de la Prouvèncò version «light», es à dire lou païs sènso la lengo, vo la lengo visto soulamen emé quàuqui mot pèr douna la coulour loucalo. Fau que i'ague d'emessioun tout en prouvençau. E tant miès se, à cousta, i'a de prougramo vertadieramen regiounau. Me sèmblo que ço que fai « Midi Méditerranée » mounte travaion tambèn d'afouga de nosto lengo, coume Andriéu Abbe vo Eliano Tourtet. Me sèmblo que porton un pount de visto prouvençau sus lou païs dins uno emissioun qu'es en franchimand. Es justamen despièi qu'avèn lis « enfò » en prouvençau que la crounico qu'es dins «Midi Méditerranée» s'es mudado pèr faire un pont devers nosto culturo

emé « l' abecedàri ». Nourmalamen, prougramo regiounau e emessioun en prouvençau dèvon camina coutrio. Mai pas l'uno en plaço de l'autro, pulèu en couplementarita.

B.E.: Parlas de prouvençau, mai i'a tambèn lou niçard e lou gavot !

J.P.B.: Crese pas que i'ague un soulet parla que pousquèsse dire « siéu lou bon parla que dèu èstre emplega à la televesioun. » Frederi Soulié, qu'es de Pertus, es la part vesiblo de «l'iceberg ». l'a, darrié, touto uno equipo mounte avèn assaja de curbi en un cop lou terraire e l'ensèn de si parla. Gérard Trona es Niçard, Eliano Tourtet es de Gap, Andriéu Abbe e Elsa Bramerie soun dóu Var, Crestian Julia e Terris Offre di Bouco-dóu-Rose e iéu siéu Roudanen. Chascun adus soun biais de parla. Mai crese que lou tèms es acaba que se recou-neissié li diferènci entre quaucun de «M'indòu » (Mérindol) e quaucun de Maubé (Maubec). Tóuti passan cade jour emé nosto veituro dos o tres «iseglòssi ». Au contre, li gènt recounèisson l'ande e lou gàubi d'un parla de naturo, e se garçon pas mau di diferènci se l'on dis: l'escolo, l'escoro vo l'escuola, recounèisson la lengo.

Mai ei verai que sian dins uno pountanado mounte disparèisson li gènt que tènon la lengo dóu brès, dóu pedas. Aquéli gènt que parlon bèn, avèn lou devé de li recampa, de garda sus nòsti veto magnetico l'estat de la lengo dins là periodo dounado. Mai i'a tambèn tóuti aquéli jouine que barjacon uno lengo qu'an aprèso, e que porton souvènt de proujèt en deveni. Es tambèn nosto toco de moustra ço que fan, alor, au mountage, fau faire mèfi de garda uno qualita de lengo, ço qu'es pas toujour facile ! Fau teni sus la roumano un raport « fond - forme » qu'es pas toujour evidènt .

B.E.: E la grafio?

J.P.B.: À la televesioun o à la radiò parlan pas dins uno grafio vo uno outro. Mai soutu l'escampo d'unanimismo faudrié pas faire crèire que nosto lengo es soulamen parlado. Es pèr acò qu'assajan mai que mai dins "VEICI" de reçaupre d'escrivan. Crese que sian d'abord de proufessiounau dóu service publi davans que d'èstre li representènt de talo vo talo tendènci. Es moun rôle de couordinatour dis emissioun de verifica que lis equilibre soun respeta. Mai après, es evidènt qu'anan pas mettre de «A» pèr presenta un libre de Tennevin, o un « O » pèr titra uno cansoun dóu Massilia. Es uno questioun d'etico. Anave dire de laïcita. Sian pas aqui pèr douna resoun à n'un camp o à l'autre, mai pèr faire noste travai dins l'encastre dóu service publi de la televesioun. Founciounan coume quento redacioun que siegue.

B. E.: E lou coumitat de piloutage?



J.P. B. : Aquéu coumitat fuguè mes en plaço pèr Roubert Thevenot, lou direitour de Franço 3 dins uno periodo de criso. S'agissié, pèr éu, de jouga la trasparènci. Es doun un coumitat que se recampo quasimen cade dous mes. lé soun representa: lou Felibrige, emé lou Majourau Lucian Durand, l' I.E. O. emé Jan Saubrement, "PARLAREN" emé Marc Audibert e l' Unioun Prouvençalo emé Enri Feraud. Es l' interfàci entre l'oustau Franço-3 e sa lougico interno e lou mounde dis assouciacioun.

Fau bèn dire qu'à la debuto espargnèron pas si critico. E belèu qu'avien resoun estènt que se coungreiavo uno chourmo nouvelo emé de gènt jouine e qu'aprenien soun mestié. Voudriéu eici saluda Andriéu Abbe e Terris Offre qu'an forço ajuda à la fourmacioun di mai jouine (Frederi, Eliano, Gérard, Magali...). Fau recounèisse qu'aquelo equipo avié uno grosso marjo de prougressioun e faguèu un pau de tèms pèr arriba à n'uno qualita ounèsto ! Mai an escussa li mancho e me sèmblo que lou prougrès coumenço de se vèire. À moun avejaire, i'a encaro uno bello poussibleta de prougressioun.

À coustat de la critico bastisseiro que faguè lou coumitat, s'es crea uno assouciacioun bi-partido (prouvençalisto e direicioun de Franço 3) pèr davera mai de mejan pèr nosto lengo. lé dison "CINEVOC", mai es pas moun role de n'en parla. Nosto equipo avèn just à rèndre comte de l'utilisacioun, bono vo marrido, di mejan que nous soun douna. Mai dins l'etico dóu service publi, poudèn pas faire lou clerc e lou capelan ! En même tèms rena e faire lis emissioun. Avèn d'abord d'èstre de proufessiounau, de segur que

travaion en lengo nosto, mai que demoron de proufessiounau emé tóuti li devé que s'impauson i gènt de mestié.

B.E. .A vous escouta sèmblo que tout vai bèn Alor, dequé vai pas à la televesioun ?

J.P. B.: Noun, poudèn pas dire que tout vai bèn. De segur, i'a «l'audimat» qu'es pas marrit. "VAQUI", entre 10 e 20 % segound li semano, "VEICI", à l'entour de 10% . Mai tout es pas dins li chiffro. Avèn tóuti dins l'equipo, vous l'ai di, uno bello marjo de prougressioun e fau pas s'endourmi, fau pas roundina e roumega, l'equipo es encaro dins uno pountanado de fourmacioun.

Au mes de jun passa, lou coumitat de piloutage nous diguè: « Fau nous desranja, fau un pau mai d'impertinènci... » an belèu resoun ! Pèr quant à «l'audimat», sabèn qu'uno emissioun sus la literaturo fara pas tant d'escouto qu'un sujèt dins lou biais de «Faut pas rêver». Es pamèns pas uno resoun pèr plus parla de literaturo. Devèns pas èstre esclau de «l'audimat ».

Pèr aro, ço que defauto lou mai, ei d'emessioun pèr li pichot. Avèn fa, o pulèu Jan-Mario Ramier, de Gravesoun, a fa la reviraduro de dous dessin anima, «Li Belòri de la Castafiolo» e «L'Afaire Viro-Soulèu». Avèn li dre sus aquéli dous episòdi de Tintin. Pèr coumença lou «casting» e fourma de coumedian au doublage, manco li picaïoun; la cadeno investira pèr mita, tre qu'un ourganisme territouriau dounara l'autro mita. Tout es lest... mai despièi quàsi un an tout es en chancelo, e me demande se faudrié pas dire «l'arlatenco» à Tintin ! Coume que siegue, tre que sara fa, lou "VEICI" dóu dissate passara à 20 minuto. Dependèn dounc dis instanço regiounalo e despartamentalo !

B. E.: Emé la charto éuropenco di lengo e culturo minouritàri. dequé déurié chanja ?

J.P. B.: Avèn rescountra Jan Sibille tre que fuguè nouma coume encarga de messioun. l'a, à l'ouro d'aro, uno discutido sus de quota de lengo de la Republico dins li media publi. Sabe pas s'es la meïouro soulucioun. De segur, ajudarié dins de regioun ounte i'a pas rèñ, coume en Auvergno vo Lemousin. Mai persounalamen ai pòu di «ghetto». Nòsti prougramo dèvon èstre de prougramo nourmau que se marcon dins la lougico d'uno televesioun regiounalo. Dèvon diversifica l'obro di prougramo (enfò, magazine, lesé, service... cous de lengo, perqué pas?) Dèvon mai que mai se durbi sus la culturo de vuei.

Enfin me sèmblo que defauto uno emissioun que curbiríe l'ensèn dóu Païs d'Oc. Uno emissioun ounte chascun gardarié soun identita e mounte chascun pourtarié sa pèiro, mai que se durbiríe sus un espaçi mai ample. Uno emissioun que poudrié vira de semano en semano d' uno regioun à l'autro au nivèu de la presentacioun, perqué pas ? Es belèu uno utoupio à l'ouro d'aro, mai l'utoupio souvènt es la realita d'après-deman !

Entrevo de Jan-Pèire BELMON à Vilo-Novo d'Avignoun lou 15 de novèmbre de 1998.

De Nino de Peirola is afogado de coustume:

Tout de long di manifestacioun, di presentacioun vo di passo-carriero, avèn tóuti entendu dire: - Ai de revèndre un couthoun, ai de baia uno raubo trop pichoto... Dins l'amiro de rescontre, d'escàmbi, de vèndo o de croumpo, m'agradarié de faire un tiero de croumpaire vo de vendèire. S'agis pas d'acampa de dardèno, nimai de n'en mettre dins moun boursoun, mai de mettre en service de coustume presentable, ancian vo noun, en bon estat, de li carga en liogo de lis leissa se mousi dins un cantoun. La soulucioun sarié de me manda li fotò di vièsti emé de detai: la taio, la lounguour, li coulour, li finicioun... Faudrié tambèn precisa s'es uno peço autentico, de mounte vèn, vo uno còpi, lou pres demanda. Oublidés pas de me nouta noste noum, vosto adrèisso vo aquelo de l'associacioun mandarello. Lis enfourmacioun soun classado dins un libras que barrulo. Poudès me souna pèr agué d'àutris entre-signe: Nino Martinent: 04 42 57 71 00.

Lou Club Cevenòu

Istouri

Founda lou 18 de setembre de 1894 à Flourac pèr Pau Arnal, sis estatut de la debuto fuguèron depausa en Louzèro e à Paris ounte i'avié lou sèti. Lou 10 de setembre de 1972 l'acamp generau d'Anduzo decidè de lou trasferi à-n-Alès, à la Cambro de coumerce e d'industrio.

Despièi 1975 lou club es predida pèr l'istourian Felip Joutard, ancian proufessour à la faculta de z-Ais e vuei Reitor de l'Universita à Toulouse.

Toco

Apara lou patrimòni naturau e culturau di Cevèno e di Causse, sousteni touto formo de vido ecounoumico, favourisa un tourisme que respetèsse li tradicioun d'aculido e d'ouspitalita di Ceveno e di Causse.

Ourganisacioun

Li Causse e li Ceveno tenon

cinq despartamen: de tros d'Ardècho, d'Aveiroun, de Gard, d'Eraut e de Louzèro. Lou cors dóu club es fa de seicioun loucalo (24 à l'ouro d'aro) e dos foro lou païs à Paris e Marsiho ounte reston noubre de cevenòu e de caussenard. Li seicioun soun autounomo pèr sis ativeta, mai soun tengudo pèr li mémis estatut e pèr li decisioun dóu sèti.

En mai di Caussenard e di Cevenòu, lou club es dubert larg en tóuti li que s'interèsson o volon counèisse aquèsti regioun, acò foro de touto religioun e de touto poulitico.

Seicioun de Marsiho

Tèn cade dijòu, à 3 1/2 de tantost, de counferènci dins li loucau dóu CRDP (31 balouard d'Atèno). L'intrado es liéuro e ié sarés tóuti li benvenu.

De viage soun peréu ourganisa (de un à cinq jour).

Cade an participon au coungres que se tèn dins li Causse o dins li Ceveno lou darrié dimenche d'avoust.

De mai, lou Club Cevenòu es l'editour de la poulido e famouso

revisto **“Causse et Cevennes”** que parèis cade tres mes. L'escoutisson, abounamen coumprés, es de 150f.

seicioun de Marsiho: Escríeure 19 rue Ferrari, 13005 Marsiho, o bèn telefouna: 04 9165 54 00.

charradisso dóu Paire Pau Amargier, istourian, sus l'abadié de Citèu dins l'encastre de l'annivesàri.

Pèr prene lengo emé la

De nouta: lou 25 de febríé,

P. B.



Santoun e santounié

Pèr lou 18° cop, la fiero di santoun de Scèus se debanè dins li salo de l'anciano coumuno de la vilo dóu 4 au 13 de desèmbre.

Fuguerian pivela proumié pèr la proujeicioun video di miés encapado, seriouso, agradivo, fino e artistico, en un mot inteligènto. Nous pivelè e nous pretouquè d'autant mai que, tres cop pèr lou mens, ié veguerian e l'ausiguerian lou rèire capoulié Reinié Jouveau, filma dins lou fautuei de cuer jaune de soun saloun sestian e mai vivènt, mai presènt que jamai.

Aquelo fiero recampo forço vesitour e se coumprèn qu'aquéli que sabon causiguèsson un autre jour que lou dimenche ounte es à milié que fau coumta li badau...

Aquest an, au proumier estànci poudian vèire lis obro de vounges santounié: Evelino Botella, Marcèu Carbonnel, Dardailon, Michèu Gaudet, Roso Gélato, Miquèu e Miquello Gilli, Edouard Prados, Eliano Smiglio, Strauss, Anio e Patric Volpes sènso óubrida li santoun Fouque e lou famous bergié dins la mistralado.

La salo dóu plan pèd recampavo emé li santoun vengu dóu Burkina-Faso, lis obro de Chantal Turc, Couleto Barles e enfin Evelino Ricord que tóuti li felibre counèisson despièi que trevo sènso relàmbi li santo-estello.

Ouriginàri de Grasso es à Paris que santounejo e felibrejo.

Guierdounado de mantun pres despièi 1982 espauso dins tóuti lis endré de renom: Saloun di santounié d'Arle, Escolo Naciounalo Superiouro dis Bèus Art de Paris, Fiero di santoun de Scèus, Paquebot Mermoz, Istitut d'Estùdi Superiour d'Art de Paris, etc, etc...

Poudès pas vous empacha de bada davans de santoun plega dins si tartan de cachemiro pinta fiéu à fiéu! un travi d'amourouso encaro mai que d'artista!

Evelino qu'avié crea tambèn un poulit santoun Daudet vèn de sourti uno espingolo emé la tèsto de Mistral, uno obro requisto de finesso. Fau espera de la vèire flouri sus li vèsto, li gravato e perqué pas li riban...

“Flour de Novè, testimòni galant di tradicioun calendalo de Prouvènço” aquéli persounage d'argiello que sorton di man de nosto santounièro soun de cap d'obro que s'ameriton de resta sus un moble tout l'an!

Evelino Ricord, 62 rue de Gergovie, 75014 Paris. Tel: 01 45 41 2623.

Peireto Berengier

Estage d’aprefoundimen B.A.F.A.

Institut d’Estudis Occitans

Estage d'aprefoundimen B.A.F.A.

Chausido **“Culturo Oucitano”**

Dóu 8 au 14 de febríé 1999 à Laragne.

En foro dóu countengut tradiciounau d'un tau estage - tavaia e viéure en couleitiveta, signala li risque encoureigu, councebre e bouta en plaço un proujèt d'animacioun en couèrènci em'un proujèt pedagougi, s'auto-evalua , aquéu prepauso prepauso un biais pedagougi ouriginau que permetra la preso en comte de l'identita e de la

culturo óucitano. Aquel estage abourdara lis ativita seguènto :

- Toponymie/signau
- Iniciacioun à l'oucitan
- Li diferènt parla
- Cansoun en oucitan - aprendissage, debuto dóu repertòri
- Lou conte - francés e oucitan - teourio e pratico - debut de repertòri,
- Li jo e li jouget de tradicioun oucitano
- L'Oucitan de vuei : de que pòu adurre à noste biais de viéure de vuei.

Liò e Pres.

Aquel estage se debanara en esternat à la M.J.C. de Laragne.

Soun pres es de 1500F (repas de miejour coumpres).

Pèr mai d'entresigne e se faire marca:

I.E.O - 04/05 - Espàci Oucitan - 21 rue de l'Imprimerie - 05000 Gap - Tel: 04.92.53.98.40.

M.J.C.- Place des Aires - 053000 - Laragne - Tel: 04.92.65.08.28.

Charloun Rieu

Avié la voues un pau asclado ...!

«Lou soulet felibre qu' a un arraire e que sache lou canta», es à quicon proche ce que Frederi Mistral disié de Charloun Rieu.

De que sabèn, de que counèissen de Charloun ?

La bello biougrafio que ié counsacrè Mario Mauron ? l'a pas tant de gènt qu'acò que l'an legido.

Li libre de cansoun ?

l'a agu, i'a mai de dès an, l'assai dóu paure Enri Canetto que publiquè un recuei de cansoun causido emé dessin, reviraduro e musico. Malurousamen lou paure Canetto s'enanè avans que de countunia soun pres-fa.

Quasimen en meme tèms lis edicioun CPM-Marcèu Petit sourtiguèron la quasi-toutalita di Cant dóu teraire. Aperaqui 160 cansoun emé sa musico e sa reviraduro.

Tout acò èi fin finalo pas mau.

Pamens mancavon lis enregistramen sus disque d'aquèsti cansoun, à ma counèissènço en tout cas.

Sus l'un o l'autre disque negre troubavian l'inevitablo «Mazurka souto li pin», de cop que i'a «la mazurka de Sant-Andiòu», e pièi ma fisto pas mai. d'aquéu biais avèn cregu que la mazurka èro un èr tradiciounau prouvençau, aquelo empego !

Desempièi l'espelido di disque sarra, avèn rèn ausi de nòu.E pièi vaqui l'urouso nouvello, l'urouso souspresso.

Un disque sarra vèn d'espeli 'mé 15 cansoun de Charloun. 15 cansoun mai agradivo lis uno que lis outro, jujas un pau : l'óulivarello, la cansoun dóu canau, moun proucès-verbau, l'entreveguère si boutèu, Margarido dóu desté e qàuquis outro que descurbirés. Pèr tóuti sara un vertadié plesi, en particulié pèr li que noun soun musician e qu'ansin van pousqué aprene, d'auriho, à canta Charloun.

Meravihous Charloun, pouèto estaraourdinàri qu'a un biais requist de maneja la lengo, la lengo vertadièro, la dóu pople. Estraurordinàri Charloun que, fau-ti lou ramenta, se fasié jouga quatre o cinq cop lis èr que l'agradavon fin de ié

pega en seguido de paraulo qu'escrivíé. Quand disèn «pega», èi lou mot lou mai just que sèmblo que li musico soun estado taïado à bèl esprèssi pèr li paraulo de Charloun e noun lou countràri.

Aquéu bèu recuei de cansoun es esta enregistra pèr l'ami Ive Rebufat e «l'Académie du jasmin grassois». Ive Rebufat lou counèissen bèn, nous pourgis regulieramen de cansoun e li canto éu-meme d'un biais ufanous.

Vuei a mes sa voues de baritou au service d'un de nòsti mai grand pouèto-cansounié.

Mèste Rebufat a sachu «coumpausa» aquéu DS (disque sarra) en fasènt alterna emé bonur sa voues e li represso pèr la couralo.

Un quicon nous fai lingueto, èi que Mèste Rebufat, a fa bouta sus la cuberto dóu DS : «Anthologie - volume I»; bello idèio que nous leisso imagina qu'auren dins quàuqui tèms un o dous o tres vouleme encaro de cansoun de Charloun, èi pas la matèri que manco.

Ausaren dire que li cansoun soun belèu trop bèn cantado estènt que parèis que Charloun avié un pau la voues asclado e que seguissié li noto de musico de cop que i'a, d'un pau luen !

Croumpas lèu aquéu disque sarra, pèr voste plesi, pèr lou de vòstis ami, pèr tourna escouta li cansoun un pau óublidado d' En Charloun Rieu. Ansin li cantarentourna-mai tóutis ensèn, li remetren à l'ounour, acò fai mestié.

J-M. Courbet

«Charloun Rieu - pouèto païsan - anthologie - volume I» cantado pèr Ive Rebufat e l'Académie du jasmin grassois, 15 cansoun causido - durado aperaqui 60 min. Pres : CD : 139 F. mandadis coumpres. K7 : 109 F de coumanda à Viéure ! canta ! parla ! - la campaneto - 268, ch. des basses ribes - 06130 Grasse

Un ome de tiatre Andriéu Benedetto

L'Intermediaire, lou bistrot ôcitan de Marsiho, nous a coungousta lou dilun 21 de desèmbre emé “San Jòrgi Roc”, creacioun en lengo d'oc dins l'estile d'un *one-man show* di mai reüssi. Parlaren pas de la proumiero partido qu'es en francés, mai l'espèctacle en lengo nostro, que nous pourgiguè Andriéu Benedetto, fuguè quaranto cinq minuto de liberta, d'amour e de pouèsio.

Es l'istòri d'un tipe que mounto dins uno colo de Prouvènço, emé un grand sa de viage, pèr souna soun fraire qu'es mort d'ou marrit mau di pòmoun, tuia pèr uno pampaïeto d'amianto, que lou rousiguè d'annado.

E l'ome, pèr miès faire reveni soun fraire, que fuguè pas enseveli, mai crema e si cèndre fuguèron esparpaïado dins aquelo colo, a mena soun grand sac emé tóuti si souveni: si boto, uno boutiho de Coustiero dóu Rose, lou capèu de Gastoun, lou drapèu ôcitan, lou drapèu emé lou martèu e l'enclume, un album de fotò. Fai soulet un retour sus lou passat de soun fraire, qu'es tambèn lou siéu, coume uno counfessioun publico emé li regret d'aguè pas tant aprouficha de soun fraire quouro èro ensèn..

- Mounte siés? Mounte siés?... La voues es tremoulanto, esmouvènto. E passo la jouïnesso emé soun fraire, si



batèsto pèr la gaucho revoulucionàri, pèr la lengo ôcitano, si couiounige, li chato, e à l'escouta nous sèmblo que lou faire es aqui, qu'es revengu e que parlo...

Mai segur que lou fraire vèn pas. Alor, l'ome mesclo tóuti si souveni dins soun grand sa, e s'en vai... e se

retrouban soulet à l'espera.

Li mot soun juste dins uno lengo chanudo.

Li vesprado à l'Intermediaire, 63 Plaço Jan Jaurès à Marsiho - 04 91 47 01 25. Intrado à gratis.

T. D.

Coundana au tourisme à perpèto ...!

Nosto regioun, que ié disèn Prouvènço, que li gènt dins lou vènt ié dison PACA, nosto regioun evoluno. Nautre que se disèn prouvençau, nous n'avisan gaire, la maje part ié fasèn quasimen pas cas. Aman miéus s'ôcupa de nòsti garrouio interno, de nous charpina sus l'impourtanço relativo de nòsti mouvamen d'aparamen de la culturo. Arpatejan de longo, mena pèr l'ourguei, fin de saupre quau sara lou «calife» en dessus d'aquéli que voudrien bèn «èstre calife à la plaço dóu calife» !

Mai que mai enquiquina ...

Adounc la regioun evoluno. Un di gros prublèmo à l'ouro d'aro pèr la Prouvènço, pèr noste Counsèu Regionau, èi de saupre se noste país a un aveni ecounoumi.

Lou proujèt de canau Ren-Rose es esta abandouna pèr «lou fa dóu prince» (lou comte de Prouvènço, o la coumetso verdo, que segnourejo à Paris !).

Gros prublèmo pamens estènt que noste país rèsto lou liame obligatòri entre l'uba e lou miejour. Ei bèn maleisa de passa à coustat de la valèio dóu Rose. De milioun, de miliard ? de touno de merchandiso passon au nostre e li mejan de coumunicacioun soun sèmpre insufisènt.

L'autorouto A7 èi quasimen coumoulo, èi de luen la mai utilisado de França. Lou camin de ferre fai ce que pòu e l'acabamen dóu TGV adura pas grand causo pèr baia d'èr i trasport de merchandiso. De remarca que l'autorouto emai lou TGV soun esta basti pèr uno grosso part fin de permettre i touriste de l'uba de se rounsa vers lou soulèu di país dóu Miejour.

Alor coume faire ? Mèste Vauzelle, baile de la messioun parlamentàri pèr eisamina aquèsti prublèmo s'es avisa emé si coulègo que sian quicha au galet . soun mai que mai enquiquina. Se parlo d'un proujèt de camin de ferre novèu pèr countourna Lioun, de moudifica lou camin d'aigo roudanen entre Marsiho e Chaloun sus Sono fin que pousquèsse empassa 20 milioun de touno pèr an de merchandiso de touto meno.

Viro que viraras s'agis de saupre qunte mejan novèu fau crea pèr acamina li materiau entre l'Europo dóu nord e la dóu miejour. Un novèu camin de ferre, novèu TGV, reserva i merchandiso ?

Aquesto soulucioun, vai soulet sara uno trencado de mai dins noste campèstre que coumenço de n'avé soun coufle. Lou proujèt de canau Ren-Rose es ouficialamen abandouna e li péu-tirage dins la majourita plurielo fan que de coumença entre li tenènt dóu realisme ecounoumi e lis ideologues niaiset de l'ecoulougio bestiasso.

A la casso Marsiho perd sa plaço

A la casso au devouloupamen ecounoumi de segur Marsiho perd de terren. Ei la coustatacioun que vèn de faire l'amenestracioun dóu port autounome.

L'a quàuquas an d'acò Anvers e Marsiho se batien pèr la segoundo plaço en Europo darriè Rotterdam. En 1998 Rotterdam èi sèmpre proumié, Anvers a vist soun trafé aumenta de 7%, Hambourg a pres la tresenco plaço e ... Marsiho a fa un pau mens bèn qu'en 1997, se retroubo quatren. D'encauso soun estado cercado pèr esplica aquelo marchò arrié, s'èi di que venié de la criso asiatico, de la demenicioun dou trafé petroulié estènt que lou pres de l'òli de gabian es au plus bas.

Mai es aqui que rejougnen ce que disian pus aut, Marsiho èi mau religado à sun rèire país, à l'Europo dóu nord.

Ges de camin d'aigo impourtant, lou Rose e la Sono s'acabon en quieu de saco à Chaloun e, aqui pèr ana devers Anvers o Rotterdam fau prene lou trin o la routo, i'a ce que ié dison “rupture de charge”, causo que fai dreissa li péu sus la tèsto i traspourtaire. Au contre li grand port de l'Europo dóu nord an darriè z-éli tout lou maiu di grand canau que van devers l'Europo dóu Levant. Lou Ren es aro religa au Danube e à la Mar Negro pèr de canau ounte podon passa li grand batèu fluvio-maritime de 5000 touno.

Au nostre pèr baia d'ativeta au port de Marsiho, nòsti grand decidaire an agu qu' uno idèio, desvouloupa lis escales touristico pèr li grand batèu de crousièro, li que carrejon de gènt dóu pèssu que tirasson soun ennuei en ravassejan au Titanic ...!

Sian-ti coundana au tout tourisme, e à perpèto ?

Finalamen aquèu canau Ren-Rose, se lou fasian ?!

Poulucioun à touto zuerto

Se tirara plus de carboun di pous dóu bacin de Fuvèu-Gardano. Avans que de prene aquelo decisioun li catau avien di qu'entre outro causo, lou carboun de Gardano èro trop sale. Bello esplico que nous leissavo crèire que nòsti gouvernaire se fasien de marrit sang pèr nosto santa, que nosto menistro tenié à nous faire vèire la vido en verd.

Ai las ! Lis interès ecounoumi bèn coumpres di catau de la finanço an fa que lou carboun de remplaçamen pèr faire vira la centralo de Gardano èi croumpa en Couloubmò. Es un carboun gaire mai propre qu'aquèu de Gardano, carga de sôupre tambèn. De mai, sèmblo qu'aquèu carboun èi cava pèr d'enfant que trabaïon tre 14 an e que li mourre-bru d'eilalin soun paga 'mé quàuqu picaïoun just pèr creba de fam. Mai, parai, coume èi pas au nostre ...!

Quand pensas que n'i a qu'an l'idèio de barra li centralo nucleàri pèr li remplaça pèr de centralo au carboun, au gaz, au gasole, que nous aduran de milioun de touno de gas carbouni e de sôupre dins l'èr que respiran de longo ...! Ei belèu noste biais d'ajuda li país dóu tiers-monde, permetèn ansin à sis enfant de gagna quàuqu sôu pèr pas creba dins la misèri toutalo. Faudra bèn un jour reveni sus nòsti pèd e decessa de pantaïa !

J-Marc Courbet

A la lèsto

*** Eficacita:** *Es pas uno literaturo que sauvo uno lengo. Senoun, parlarian encaro latin e grè. Fau que i'ague un proujèt precis darriè l'enseignamen d'uno lengo, pèr eisèmple de classo bilengo.*

Jan Salles-Loustau

Bèn d'acord moussu l'Ispeïtour generau!

*** Socrate:** lou direïtour d'aquelo agènci, Miquèu Jouve, diguè: *lou meïour salut de lengo coume lou basco, es dins l'Europo e noun dins la nacioun.*

Bèn d'acord, subre-tout quand la nacioun es foundudo dins l'estat coume en França.

***Castèu de Pau:** lou museon naciounau douno l'eisèmple que pourgis uno fourmacion de sièis mes en dè de si guide pèr que pousquèsso mena de vesito en lengo gascouno quand toumbo lou cas. L'an que vèn auran uno fourmacion mai founso sus l'istòri dóu país e dóu castèu mounte nasquè “lou nouste Enric”.

*** Basque:** La Poste li vòu faire paga mai pèr ço que redijon lis adrèisso dins sa lengo: 31 centime de mai pèr revisto. An pourta plancho contro discriminacioun linguistico. Ges de lèi enebis lou basque en França. Se li machino podon pas legi lou basque, la Poste a que de li cambia. De l'autro coustat de la mountagno se n'en dèu trouba...

*** Télé-Breizh** emetra en 2000, emplegara dins li 80 persouno. Quau a di que li lengo regiounalo servon de rèn? Podon au mens douna de travai en quàuquis un.

*** Li vin de Lengadò** nous dison que parlon en “lenbgo d'O”. Es marca sus li boutiho. Mai perqué, alor, lou marca en... francés!!! Se cresson de se faire uno bono pub? Pèr quau nous prenon?

*** Vida de Santa Enimia:** sara presentada pèr segne Ramadier dins uno charradissa que coumentara de tros dóu tèste dóu siècle XIII escri pèr un moungue gevaudanés.

Is Ami de la Lengo d'O, Faculta de Dre dóu Panteoun, lou 16 de febré à 2 1/2 ouro de tantost (sallo 110).

*** Los tradinaïres:** “écrire pour parler” es la presentacioun, pèr Alan Viaut (dóu CNRS), d'uno esperiènci d'escrituro en ôcitan dins lou Medò. Espèrièngo raro que ligo la descuberto de la lengo nostro à la descuberto de l'escrituro e de la creacioun.

Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine, Esplanade des Antilles, 33405 Talence.

*** Lou Gai-saber:** revisto de l'Escola occitana vèn de sourti dous numero especiau:

- *Camins d'enlòcs* (100p.) de Mas Lafargue,

- *Per grasir l'aura dolçana* (70p) de Doumenica Decamps.

Gai-saber, camin de las dònas, 31320 Aurevilla.

*** Les vignes de la basse Corrèze:** un bèu, un grand numerò especiau de la revisto “Lemouzi”, sèmpre emé lou meme sabé e poulidamen ilustra. Es l'istòri d'un vignarés que fuguè di grand e qu'a, vuei, dispareïgu. Geougrafio, istòri, eitnoulougio, lengo,...

Lemouzi, 13 pl. Municipale, 19000 Tulle. (120f.)

*** Dato avenidouïro:**

- Il d'abriéu acamp mantenenciau dóu Lengadò à Sant Come d'Out.

- 6, 7 e 8 d'avoust acamp dóu Grellh Rouergas à Sant Come d'Out.

- 6 de jun Felibrejado de Scèus emé charradisso sus Godolin de l'abat J. Passerat.

*** An di:** *Les langues, ça ne doit pas s'enseigner comme les mathématiques. On s'en sert pôur communiquer!*

Conny Reuter

(Office franco-allemand pour la Jeunesse)

*** L'Europo:** *Et puisque, plus d'un siècle après lui, nous parlons tant de l'Europe, il nous offre un stimulant symbole, cet Irlandais petit-neveu de Napoléon, de ce qu'elle devra être pour ne pas se réduire au monde du mercantilisme: plurilinguisme, connaissance et respect des autre cultures, redécouverte, enfin, de ces minorités linguistiques qui ne sont pas forcément des minorités culturelles.*

S. Thiollier-Méjan

(Sobonne)

*** An di:** *“Il est beaucoup plus difficile de vivre sans passé que sans avenir.”*

“Les peuples qui ne connaissent pas leur passé s'apprennent à le revivre.”

Ely Vize (Pres Nobel de la Pas)

Lou camin de voste journau

Pèr un cop, siéu pas anado proun liuen pèr faire aquéu repourtage.

Me siéu pensado, après mai de 20 an de publicacioun de prèssu, de vous coumta pèr lou menut, coume, cade mes, nais voste mesadié.

Poudrés d'aquéu biais saupre coume lou journalet qu'avès dins vosto bouito vo que croupas dins li kiosque es arriba aqui.

Es d'en proumié, le redirèn pas jamai proun, lou fru de touto uno chourmo atravalido, que tout de long dóu mes travaio bountousamen, jour à cha jour, à l'oustau, vo pèr carriero, pèr adouba dóu miés poussible, un "Prouvènço d'Aro" agradiéu.

Un numerò es pas acaba que l'autre coumènço. Poudrian coumença lou debana de nosto istòri tre que lou journau es mena au Cèntre de Distribucioun de Prèssu pèr l'espandimen dins li kiosque, e abandouna à la Posto pèr lis abouna. Leissa crèire que sian soulaja d'aquelo bello finido sus lou quèi dóu Cèntre de triage poustau, sarié pas vrai, sabèn proun que cop sus dous, encapan un arrèst de travai dóu persounau di cèntre postau, l'òublit d'uno saco mau ficelado dins un cantoun, e mai mai... E lou retard que s'estiro, fai groussi li nivo e s'encagna li legèire... contro la chourmo benevolo, despouderado pamens davans aquel auvàri.

Basto, lou virovioun tourno mai tóuti li mes. Sian jamai desoubra. D'un las, lou courrié amenistratiéu arribo tóuti li jour e l'autre, lis article toumbon bèn regla pèr lou journau que vèn.

Mai, pecaire, sian souvènt en decala, li pagamen pèr chèque dis abounamen manda après lou 25, saran pas coumtabilisa proun lèu pèr faire escafa lou tampoun "Abounamen Acaba" rouge estampiha sus l'etiqueto, li bando soun adeja partido vers lou plegaire. La meso à jour se fara qu'à parti dóu mes d'après.

Parié pèr lis article tardié, la maqueto dóu journau es baiado à l'estampaire 10 jour avans la fin dóu mes.

Adounc assajan de tourna à la genèsi d'un numerò, pèr adouba un journau, fau d'article, es ma maire m'a fa...

Lis article

Lis article arribon tóuti li jour soutu touto meno de formo, siegue trascri sus uno disqueto enfourmatico, e pèr nautre es l'ideau, i'a rèn qu'à faire uno releituro; siegue escri sus papié, coume à passa tèms. Aqui, se lou tèste es adeja en lengo nostro, pica proupramen e legible, avèn qu'un pichot travai en numerisant dreitamen lou tèste sus l'ourdinatour. Un lougiciéu de recouneissènço de caratèr repren lou tèste óuriginau. Nous fau pamens relegi e courregi, que la recouneissènço de tèste es facho pèr lou franchimand, pas pèr lou prouvençau. L'enfourmatico a pas encaro engoula de diciounàri en lengo nostro...

Enfin se l'article es manuscri, en prouvençau, lou fau soulamen pica. Se lou tèste es en francés, - acò arribo mant un cop pèr lis anóuncio d'espactle -, lou fau alor revira e pica sus lou clavié de l'ourdinatour. Dins tóuti li cas, lou tèste que passo dins lou journau es legi e courregi, acò empacho pas, coume dins li grand quoutidian naciounau que resquihèsson quàqui deco de titoulet. Arribon tambèn de fax que soun pas legible...

Franc d'article tendencious vo trop poulemique, emé de sous-entendu que poudrien pas èstre coumprés pèr la maje part di legèire, vo aquéli qu'a un caratèr marca de poulitico pouliticiano, signa d'escais-noum pèr de courajous anounime, acetan tout ço que pertoco de proche vo de luen nosto lengo, noste culturo e noste país.

Tout lou mounde nous pòu manda de tèste, d'anóuncio, de nouvello, de resson. Basto que l'article arribèsse avans lou 20 dóu mes, s'es poussible en prouvençau, e pica. Se l'article es un pau lounguet, fau pensa de

i'apoundre uno fotò e pas uno fotocòpi.

S'anas en d'espetacle, en de councert emai i voto n'en poudès parla e faire de rendu-comte.

Mai subre-tout lis ourganisaire de fèsto devon pensa à manda sis anóuncio proun lèu, d'ùni legèire, de cop que i'a, soun sousprés de legi de rendu-comte sènso agué agu l'enfourmacioun avans la fèsto. Sian pas toujours assabenta de tout proun lèu. Li redatour coume lis amendistraire soun de benevole.

Bèn segur coumentan lis evenimen: decrèt pèr li lengo minouritàri, la Charto, raport sus lou gouvèr, manifestacioun, acamp, rescontre, espetacle...

Lou cap-redatour adoubo toujours soun editouriau à la darriero minuto, pèr pega lou mai poussible à l'actualita, mai l'actualita nostro, pecaire, es souvènt pauro...

Li redatour fidèu preparon, éli, sis article que soun quàsi tóuti manda sus disqueto, vers la "Redacioun". Après leituro van èstre prepausa au Coumitat de redacioun, avans la meso en pajo.

Li grand repourtage demandon un long travai de preparacioun. Fau agué un rendèsvous, ço qu'es pas toujours eisa, en founcioun di persouno de nous recebon encò siéu. Fau prepara li questioun e souvènti-fes un pau revisa lou sujèt pèr pausa de questioun justo, fin d'agué de responso interessant lou legèire. Fau legi li libre s'es un escrivan, se rensigna sus soun obro (filme, tablèu, passiou) se l'ome (o la femo) a un mestié un pau particulié, pèr saupre de quau parlan.

Pas proun d'acò, li redatour s'en devenon foutougrafe se volon vèire ilustra soun article.

Lou mai tihous, es pèr lou dessinaire que dèu prepara de dessin en raport emé l'actualita mouvedisso, quàqui cop à la demando, mai souvènt à soun agrat. E capito toujours bèn...

La messo en pajo

Lou 20 dóu mes, arribo toujours trop lèu coume la proumiéro fin de semano que seguis. Es à-n-aqueste moumen que lou journau se mounto.

Tóuti li tèste soun quàsi lèst, mai à bódre, dins lou meme cor (la taio di letro), la memo pouliço (la formo di letro). Dins l'ourdinatour, lis article soun ranja coume dins li rubrico.

Li fotò qu'acoumpagnon lis article, mandado pèr l'autour vo desbouscado pèr la Redacioun, soun numerisado em' un aparèi que trasfourmo l'image en fotò numerico, valènt-à-dire resquihò dins l'ourdinatour. Bastara pièi de la metre à la dimensioun pèr la plaça dins la pajo, à coustat dóu tèste.

Ansin touto la matèri bruto finis dins l'ourdinatour dóu cap-redatour. Fai aperi aquí vint-cinq an, que tóuti li mes, riboun-ribagno, Bernat Giély, mes à cha mes, preparo la maqueto de noste journau. A counèigu touto la grando aventuro dóu passage de la prèssu tradiciounalo à la prèssu enfourmatisado au Cèntre Mieterran de prèssu de Marsiho. Emai se racountèsse pas gaire sus soun obro, sabèn qu'a après lou mestié sus lou maubre, bountousamen passavo si dissate davans lis ekran dóu quoutidian "Le Provençal" pèr adouba lou tèste, pièi s'entournavo mai mounta la maqueto, plaça lou tèste (lou filme pousitiéu) e li fotò (li prouf). D'aquéu tèms li coulouno s'equilibravon au "cutter", uno ligno de mai aquí, uno de mens dins l'autro. E falié pega e repaga tout acò, en restant toujours dre. Li ligno drecho que desseparavon li coulouno èron pas marcado nimai estampado sus la maqueto, falié emega un fiéu negre d'en aut en bas de la pajo, e de-segur falié pas tremoula pèr l'estira rede. Urousamen, après li moustre enfourmati, vengué lou regne de

la micrò enfourmatico e la P.A.O. (Publicacioun assistado pèr ourdinatour), li lougicièi proufessionau anavon prendre en cargo li maqueto. Mai falié toujours un maquetisto e valié miés agué couneigu lou mountage manauu, pèr bèn encapa li nouvèu mecanisme. *Prouvènço d'aro* s'equipè di proumier ourdinatour - un coumputaire de legèndo lou Macintosh 128.k, n'en sian aro au G3 emé 8 Go de memòri -. Vaquí coume à cha pau lou travai de meso en pajo se facilitè, empacho pas que noste cap-redatour passèsse soun dissate e soun dimenche davans l'ecran pèr adouba la maqueto, sènso coumta li vèsprado, après soun travai proufessionau, que soun tóuti counsacrado à la sauvogardo de la lengo prouvençalo.

Pèr tourna à noste item, "Prouvènço d'aro" fai 16 pajo, i'a dounc 16 moudèle de pajo emé li diferènti rubrico (editouriau, actualita, libraié, rescontre, fuietoun) e acò represènto un centenau d'article grand o pichot à faire esquiha. La dificulta es de plaça d'article que s'equilibrèsson pèr emplì uno pajo entiero sènso leissa de trauc.

Demai, "Prouvènço d'aro" es un journau "tabloid" coume d'ùni quoutidian naciounau, e se pau pas coume dins un libre, uno revisto vo un magazine, faire vira tranquillet lis article d'uno pajo l'autre. Vai soulamen pèr li pajo de coutriò, legible lou journau dubert. Adounc, quouro d'article soun trop lounguet sian autant entrepacha que quouro nous rèsto un trauc à tapa. Basto, es lou travai d'equilibrato de noste cap-redatour. De tout biais, amo mai lis article courtet, soun mai eisa à plaça e subre-tout mai facile à legi pèr lou legèire, se saup, enqisto facho pèr li journau francés, que lou lindau qu'empacho la majo part di legèire d'intra dins un tèste es de 60 ligno datilougrafiado, valènt-à-dire d'article d'un quart de pajo soun deja fastigous...

De tout biais lis article soun mes en pajo, s'es poussible dins sa presentacioun abitualo. Se l'article es long ié fau trouba uno ilustracioun, e souvènt à la darriero minuto courrèn après un païsage vo un retra que manco. Passan sus lou dernier equilibre, tèste, fotò, titre... lou soumàri sara la clau de croto. Uno ultimo visualisacioun à l'ecran di pajo au toco toco, e sara la meso en bouito, la còpi de la maqueto acabado sus uno casseto enfourmatico, qu'adurra noste maquetisto benevole au teinician de l'estamparié dóu quoutidian "La Provence", emé chasque ouriginau di fotò bèn numeroutado e dimensiounado.

L'emprimaire a uno semano davans éu pèr regla e tira la placo oufset que se riblara sus li routativo.

Li redatour podon pensa au numerò d'après... mai lou journau en camin a toujours besoun d'ajudo

Ourganisacioun amenistrativo

Aquelo memo semano de fin de mes, lou dreitour amenistratiéu met à jour lou fichié dis abouna emé la tiero di chèque. Lis etiqueto pèr lou mandadis saran estampado à parti d'aquéu fichié. Lis abouna qu'an óublida de paga soun abounamen auran uno pichoto letro de rampelado. Lou tampoun "Abounamen Acaba" es mes sus lis etiqueto courrespoudant au proumié mes de fin d'abounamen.

Fau rampli li papafard pèr lou routage de la Posto e adouba li journau pèr lou service de prèssu e la publicita, manda lou pres au gagnant dóu jo.

Coume sian lou darrié vo l'autre darnié dimenche dóu mes, fau faire la coumtabilita generalo de l'assouciacioun pèr lou mes, dis abounamen, de la vèndo di libre, dóu pagamen di faturu e lou countourrole di comte de la banco emé li relevat reçaupu.

Lou dilun de matin, d'uno man, lou cap-redatour vai dins li burèu dóu quoutidian regiounau "La Provence" pèr mena la casseto e li fotò que van servi à-n-estampa lou journau.



Lou camin de voste journau

De l'autro man, lou direitour amenistratiéu meno lis etiqueto e lou service de prèssu encò dóu routaire. A-n-aqueste moumen, pren li quàuqui journau invendu, que saran counserva dins nòstis archiéu e saran baia à-n-aquéli que voudrien coumpleta sa couleicioun vo qu'an pas reçaupu un numerò.

L'estampage

A parti d'aqui, sian à l'abandoun dóu bon voulé dóu teinician de la coumpousicioun de "La Provence" que vai revira li fichié de la disqueto en filme. Aqueste filme saran "flacha" (meno de foutougrafio) pèr èstre bouta sus li viradisso dóu journau. Acò pren encaro quàuqui jour. Sian quàsi à la fin dóu mes. Quouro tout acò es adouba, sian souna la vèio pèr la sourtido dóu journau lou lendeman.

Sian lou soulet journau, au fourmat tabloid, (es pèr li proufessiounau, lou fourmat d'un journau en mita) à èstre estampa sus li prèssu de "La Provence" e dins si loucau. Sian edita d'aquéu biais, despièi mai de 20 an pèr aqueste Cèntre de Prèssu à Marsiho. Au moumen dóu cambiamen de noum dóu journau de "Le Provençal" en "La Provence", quouro "Le Soir" e "Le Méridional" se soun mescla emé "Le Provençal", l'edicioun de "Prouvènço d'aro" fuguè meme pas meso en questioun, estènt douna noste noum que seguissiè tout bèu just la draio dis amiro de la direicioun de l'entre-prèssu.

Lou tirage dóu journau "La Provence" se fai de niue. Pèr nautre, emé li suplemen, lou matin avans 10 ouro, li viradisso se meton mai en routo.

Li placo oufset di pajo de *Prouvènço d'aro* soun envirtouiado sus li gros roulèu de la machinasso, un mounumen de ferramento e d'outis d'un estànci de aut, emé de cadeno e tapis roulant que s'estalouiron vers l'infini.

Quiha dins soun poste de coumando, un teinician surviho sus un écran la bono marchò dóu sistèmo, e l'estampage coumenço emé d'assai pèr assegura la qualita de l'empressioun. Plan plan d'en proumié, pèr que li coulour s'empregnèsson uno à cha uno, sus li gràndi fueio de papié journau vierge, rectò versò. Li machino van au ralenti tant que tout es pas perfèt. Li roulèu fan mai de 2 mètre de large e estampon mai d'uno pajo de journau à la fes. Roulo, estampo, seco, plego, ensaco automaticamen. Sian pèr lou moumen au proumier estànci de l'estamparié.

Li gràndi fueio de papié estampado passon dins de massicot à sa taio que coupon li fueio au fourmat dóu journau. Pièi, li fueio passon dins uno plegarello e lou journau es espingoula, un à cha un, sus uno grandò cadeno pèr seca e virovia tout de long dóu grand ataié que fai mai de 100 mètre de long. A la sourtido de la proumiero machino, lou journau es ispeita pèr un teinician: li coulour sang e or dóu titre, la subre pousicioun di coulour, lou cadrage di pajo. Li teinician se fan de signe, cridon pèr curbi lou brut di machino, brassejon pèr faire li courreicioun necito, uno à cha uno, lèu lèu. Es lou teinician à l'écran que fai li moudificacioun sus li counsèu de si coulègo. A chasco moudificacioun, lou journau es countourroula. Quouro tout es bon, alor soulamen mandon vertadieraman lou "Bon pèr estampa!". Tóuti lis eisemplàri d'assai soun mes au trissoun. E viro que viraras. Es proun interessant de vèire acò: lou brut es infernau, tóuti li machino travaion ensèn.

La grandò caniho que tèn li journau un à cha un, travèssu, subre nòsti tèsto, l'ataié de mountage, l'ataié d'estampage, la salo di machino, descènd au plan-pèd, travèssu lou grand calabert mounte soun ranja li gros roulèu de papié que caminon soulet, pausa sus de raio qu'atravèsson lou calabert, e la cadenasso tibo e prèn de vitesso... coume pèr un quoutidian tira à de milioun d'eisemplàri. Pecaire, noste tirage à 4500 eisemplàri sara rapide...



- La chourmo di plegaire dóu journau au Cèntre d'Ajudo pèr lou Travai dóu Rouet -

Lou triage

La grandò cadeno arribo dins lou calabert de tri. Lis eisemplàri dóu journau, lis un à la seguido dis autre, arribon dins uno grandò machino que fai de paquetas de 150 journau. Aquéli paquet resquihon sus de tapis rouladis loungaras. Li paquet soun countourroula un darrié cop. Se la proumiero pajo es mau estampado, mau cadrado vo se i'a de deco d'estampage, li journau soun bouta de caire e jita is escoubiho. Sus lou tapis rouladis, lou paquet dins lou sèns de la loungour, passo soutu un pourtegue mounte sara estaca emé un liame de plasti. Countunio de camina, fai un quart de tour automaticamen e es liga dins l'autre sèns, en crous, pèr un autre liame. Perseguis sa caminado soulet devers un teinician que pren li paquet e li pauso sus un carretoun. Quouro a coumta lou noubre de paquetas pèr 4500 eisemplàri, fai arresta la cadeno. Lou brut s'amoussu, la caniho s'arrèsto, tout devèn mut: es acaba.

Lou routage

Partènt d'aqui, lou routaire qu'es arriba, pren li paquet liga. Uno partido d'aquéli journau rèston au journau pèr parti dins lou resèu de vèndo dins li kiosque dóu Var. Un outro partido es menado au cèntre de tri de ço que se dis lou resèu Hachette que bandis li journau vers li kiosque e li marchand de journau di Bouco-dóu Rose. Es pèr acò que li noun-abouna legisson "Prouvènço d'aro" croumpa dins li kiosque avans lis abouna. Uno outro partido d'aquéli journau sara leissado encò d'uno soucieta de distribution pèr li departamen dis environ. Aquelo proumiero distribucioun facho, lou routaire s'entourno vers éu, emé lou rèstant di journau que faudra metre soutu ple. Lou routaire es lou CAT du Rouet (Cèntre d'Ajudo pèr lou Travai) emplego d'endeca (atarada mentau, trisoumique 21, des-tranquilisa...) soun de persouno adulto autounomo que vènon travaia dins lou cèntre (n'i'a quàuquis un coume acò à Marsiho) pèr faire de pichots oubrage: mountage de masque de cabussado, fabricacioun de sèti pèr li veituro, meso en bouito de presènt d'entre-prèssu, plegage e espedicioun de noste journau. Soun encadra pèr d'animatour qu'an proun de courage e de paciènci.

Lou journau arribo au cèntre en fin de matinado e li pichòti man van coumença de plega lou journau en quatre, d'estaca la bando e pega l'etiqueto.

Tóuti li mes, lis etiqueto soun tirado, après meso à jour dóu fichié pèr la clavairis, e menado l'avèn vist en aquéu Cèntre, acoumpagnado di bando de mandadis marcado dóu sèti de l'associacioun (Lèi de 1901) e dóu routage 206 que courrespound pèr la Posto à-n-un mandadis en grand noubre.

Lou mandadis

Aquélis etiqueto un cop pegado sus la bando, soun classado dins l'ordre di code poustau avans que de n'estaca li journau un à cha un, pièi de li ranja pèr destinacioun e de li bouta dins de sa: un sa pèr departamen emé de liasso pèr vilo e vilage, un sa pèr Marsiho emé de liasso emé lis arroundimen e de sa pèr li pais fourestié. L'endeman, s'es pas dissate, menon li sac à la Posto. Se i'a pas de grèvo au cèntre de tri poustau, nimai de grèvo di pedoun, nimai encaro de desmenajamen de burèu, de chanjamen de founciounàri, emai mai... lou mandadis se fai lou meme jour. Mai pamens s'es divèndre, lou courrié partira que lou dilun e s'es un jour feria sautara lou pont... Nous poudèn pas passa de la Posto e avèn adeja tasta quatre burèu diferènt...

Fin finalo, emé la rapidita dóu pedoun de voste quartié vo de voste vilage (que lou miéu porto pas li journau lou dissate...) *Prouvènço d'aro* finis pèr arriba dins la bouito i letro dis abandouna. Li Liounés, de cop que i'a, soun servi avans li marsihés, es lou mistèri di zistoun-zèst dóu caminamen dóu courrié...

Aqui, poudès coustata emé tout acò quant de jour se soun desgruna despièi noste travai de meso en pajo. Pòu varia de uno à tres semano segound li tressimàci de la vido. Pèr eisèmple lou mes de novèmbre: lou journau fuguè mena à "La Provence" lou 26 d'outobre, s'agantè la grèvo dóu tri à la garo Sant Carle, e arribè à Marsiho lou 16 de novèmbre, siegue 3 semano mai tard! Li fèsto anounciado entre lou 1é e lou 15 de novèmbre fuguèron mancado... La chourmo de "Prouvènço d'aro" avié, adeja, reprès lou travai pèr lou numerò que vèn, e se reçaupié la raisso di letro de mecountamentamen pèr lou retard... Bagna pèr bagna, fai de tèms que s'encagnan plus!

Pèr acaba emé l'emprimarié tradicionalo, fau apoundre que pas plulèu mes en pajo "Prouvènço d'aro" es trasfourma en doucumen eleitrouni, valènt-à-dire que sa maqueto es virado sus un suport internaciounau de leituro, PDF, (Pourtable Doucumen Fourmat) que permetra d'èstre legi sus ourdinatour emé un lougiciéu gratis "Acrobat reader". Ansin adouba, vai intra dins la biblioutèco virtualo dóu País d'Oc "Tour Magno" creado sus la telaragno d'Internet pèr lou *Cèntre Internaciounau de l'Escrigh en Lengo d'Oc*, e lou mounde entié poudra ansin legi "Prouvènço d'aro" de soun oustau. Tóuti li numerò despièi lou n° 100 soun en leituro. Enfin se preparo un CD-rome que recampara chasque an tóuti li numerò de l'annado passado.

Counclusioun

La publicacioun d'un journau es uno longo caminado, vint-cinq an pèr lou decan, un bono decenio pèr li mai jouine... Coume un camin de crous, es la Fe que fai avança, en esperan un jour vèire reflouri noste parla... Lou travai d'equipo viro toujour sènso relàmbi. Cadun adus sa pèiro au clapié, valènt-à-dire cadun prèsto ajudo en fasènt ço que saup faire, nautre sabènt faire de d'edicioun, e menant chasque mes nosto lengo pèr carriero, dins li kisoque à journau de Prouvènço.

Dirèn jamai proun que sian tóuti de benevole, sian pas de marchand, cercan pas de benefice, voulèn qu'uno causo, expandi mai que mai nosto lengo, e pèr redurre lou cost dóu journau, countan pas e countaren jamai lis ouro passado sus li routo vo davans l'ourdinatour. Mai, sabèn proun que sian pas soulet, li legèire de "Prouvènço d'aro" soun lou soustèn, l'encourajamen, la bello provo que sian encaro uno moulounado d'afouga pèr la lengo.

Tricìo Dupuy

S'avès besoun de man d'obro, au CAT du Rouet - 122A rue Liandier - 13008 Marsiho, fan un mouloun de pichot travai à la demando.

Pèr escriéure à Prouvènço d'aro:

Direitour amenistratiéu

Tricìo Dupuy, 18 carriero de Beyrouth,

13009 Marsiho

tricio-dupuy@aix.pacwan.net

Sèrgi Bec

Pouèmo de la Clarencièro II

Record de l'amo e dóu païs

Vaqui un mot gaire souvènt emplega, un mot vièi un pau. Quand parlas di causo, siéu pas counaissèire dis etimoulougiò, mai en emplegan aquéu mot crese que i'a dedins lou mot : cor. E se i'èi pas, lou mete !

Record, remembranço, qu'enchau, mai quand fau escriéure quicon toucant la pousesio de Sèrgi Bec, counvèn de pas emplega li mot journadié, s'endevènou mau, fau assaja de la vesti de mot un pau rare, un pau requist, e lou mot "Cor" vai tant bèn tant bèn à sa pousesio touto couralo.

Lou troubadour d'Ate nous pourgis un nouvèu recuei de pousesio escreto. Pouèmo d'aigo lindo, de cristau, que dise de cristau, de pèiro preciouso : safir e diamant, roubin emai esmerauda. Pèiro escrinclado que brihon, que beluguejon de qunte coustat que li regardessias.

D'ùni diran que vau un pau luen dins li coumparesoun. E pamens legissès li pousesio de Mèste Bec, li que vèn de publica souto l'umblè titre de «Pouèmo de la clarenciero II », sarés espanta. Sèmblo que lou pouèto a campa au sòu un mouloun de mot sènso formo ni resoun, lis a pièi adouba, renja, assembla pèr n'en tira de jouiè di milo facièto. Coum' un diamantié clina sus soun banc n'a tira de bago, de coulano, de pendènt ... que souvènti fes fan li femo encaro plus bello !

Jouièu que canton la lus de soun païs, de soun Lubèroun, de si devès e de si chato. Jouièu fa pèr enlusi, adourna la pèu, la car di femo, d'aquéli qu'aman, d'aquéli que voulèn ounoura, counquista, festeja e ... se garda !

N' i a mai que d'un, e n'en siéu, que diran que la pousesio de Mèste Bec èi gaire eisado à coumprene. Perqué cerca de coumprene ? l'a que de legi e legi tourna-mai, se leissa bressa pèr lou ritme di mot, pèr lis erso di vers,

pèr li rai de lus di pèiro preciouso. N' i a proun.

En nous pourgissènt 'quéu segound volume di Pouèmo de la Clarencièro, Sèrgi Bec nous adus un cop de mai à parteja tóuti si record, sis emoucioun, sis espèr, si desiranço, sis estrambord emai proun souvènt si soufrènço.

Sèrgi Bec es esta ounoura dóu Prèmi Frederi Mistral. Mai que mai l'a merita, noun pas soulamen pèr aquéu darrié

recuei, mai pèr soun obro pouetico touto.

Oscò pèr éu emai pèr li qu'an sachu ié baia un pau ce que merito despièi tant de tèms.

J-Marc Courbet

«Pouèmo de la Clarencièro II »

Un libre de 120 pajo au fourmat 15 x 21 cm. Pres 60 F. + 20 F. de mandadis, de coumanda à : l'Astrado - 7 les Fauvettes - 13130 Berre l'étang



La Sirène et le chapiteau roman

Escrit pèr **Pierre Burger e Andre Crémillieux**, aquéu libre en francés es edita pèr lis "Edicioun dóu Roure".

La fatorgo de la sereno eisito despièi mai de tres milo an. L'enfachinage d'aquelo creaturo, despièi Oumèrè, agrado pèr soun cant, sa bèuta, sis artifice. Pierre Bugar e André Crémillieux an rescountra li sereno dins l'art de l'escultour rouman di capitèu d'un vintenau de glèiso en Velay. Soun esta esmeraviha pèr la pèiro roujo vo negro, pèr lou silènci, pèr aquéli scèno que teno la cimo di coulouno di glèiso vo di catedralo. Au siècle XI en, la representacioun de la sereno a pas un sèns pejoratièu. Pèr aquéu viage, pas besoun de fe religioust. L'art rouman es en proumié un umanisme. Emé quàuquai 120 foto vo dessin, lis autour assajon d'esplica d'ounte vèn aquelo femo oundejanto qu'escarto si dos co de peissoun d'un biais un pau prouvoucant. En fa, l'escultaire a pas decoura sa glèiso à l'asard. A vougu, pèr la meso en scèno di moutiéu delièura un message. Trouvant aquéu dins li glèiso ruralo de St. Paulien, Chamalières, St. Etienne-Lardeyrol, Le Monetier, St. Paul-de-Tartas, Alleyras, Fix, St. Julien-Chapteuil, Chaspuzac, St. Rémy de Vergezac, St-Pal-de-Mons, Montfaucon, o dins la catedralo dóu Puy-en-Velay.

Pierre Burger foutougrafio depièi de decenio d'oujèt d'art. En couloubouracioun emé Michel Pomarat, a publica un album sus li tapissarié de l'abadialo de la Chaise-Dieu. **André Crémillieux**, es respounsable dóu Museon dóu Monastier. Couloubouraire di "Cahiers de la Haute-Loire" a publica un oubrage sus la prehistòri e uno biougrafio roumansado (Baptiste Eymard).

L'oubrage de 128 pajo, fourmat 16X24, emé 120 foto e ilustracioun, costo 120 F (+ 12 F pèr lou mandadis).

De coumanda is Edicioun dóu Roure, 43260 St. Jullen-Chapteuil Tel. 04.71.08.74.89

Laurent-Eynac (1886-1970)

Lou proumié ministèri de l'Er. **"Des racines et des ailes**, Le Monastier-sur-Gazelle-Paris. Un libre de Bernard Prou sus Laurent-Eynac. Nascu lou 4 d'outobre 1886 à Monastier-sus-Gazelle (Haute-Loire), Victour Eynac que tóuti apelaran à la debuto de sa carriero poulitico Laurent-Eynac. Daumier se sarié rejouï de la caro replèto e dóu proufié eiglounen dóu persounage : *"noir de poil et de cuir. Coiffé d'une aile luisante de corbeau. Proconsulaire de masque et de bedon. Il y a du romain dans cet arverne....."*. Laurent-Eynac fuguè un animau poulitici. Elegi de la n'Auto Lèiro 21 an de tèms, deputa pièi senatour. A Paris, devenguè Ministre mai que d'un cop. Radicaux tras que classi, mai republican testard, saupra nada entre lou cèntre e la gauchò. Si qualita diploumatico, la roundour de si prepaus e l'argumentari dóu journalisto qu'èro, ié baièron d'amis dins li dous camp. Laurent-Eynac, fuguè un militant de la jouine aerounoutico, despièi la Grandò Guerro enjusqu'à la creacioun dóu proumié ministèri de l'Er, en 1928, que n'en devenguè lou proumié titulàri.

Pèr l'istòri de l'aviacioun, l'oubrage de Bernard Prou es uno interessantò analiso dis entencioun e dirètivo destinado à manda aquelo poulitico de regeneracioun devengudo necessàri après d'annado ounte lis alo franchimando avien tendènci à vièure sus sa reputacioun de *"poumiero aerounoutico moundialo"* *"aquistò au moument dóu proumié tuert moundiau"* escrit en prefàci de l'oubrage, lou generau Silvestre de Sacy, cap dóu Service istouri de l'armado de l'èr.

Bernard Prou es nascu à Paris en 1944 ensigno la fisico en regioun parisenco. Especialisto de la franc-maçounarié, es membre de l'Institut d'Estudi e de recerco maçounico e co-autour de l'oubrage **"Franc-maçonnerie en Haute-Loire"**.

Aquel libre en francés caup 200 pajo fourmat 14X21 cm, em'un mouloun d'ilustracioun costo 110 F (+ 12 F pèr lou mandadis).

De coumanda is :Edicioun dóu Roure - Neyzac - 43260 Saint Julien-Chapteuil - Tel. 04.71.08.74.89

Contes et légendes de Provence

l'a pas d'escolo pèr lis escrivan, nimai de counours d'intrado. N'i'a un pamens, es la vido. E tout lou mounde n'en a uno, mai d'ùni la veson pas. Nimai la siéuno, nimai aquelo dis autre. An pas lou tèms, an d'autri causa à faire, passon soun tèms à gagna sa vido. (Y. Audouard)

Es coume acò que coumenço la prefàci d'aqueste libre de conte. Un de mai me dirés, mai ié troubarés la legèndo di campagno de Pasco, aquelo dóu pèis d'abriéu, un nouvè boulisti à Saut o de la damisello de Bedouin... Fin finalo uno dougeno de conte en francés, un pau conte, un pau nouvello... que vèn tout bèu just d'espeli à la fin de l'an. La periodo di vihado es acabado, mai pas aquéu de conte que chascun racontò de soun biais, dins l'estile de nòsti countaire de Prouvenço.

Dins la couleicioun "Temps Contés" is Edicioun Autres Tems, 90 f, dins li bôni libraié...

Nouvè d'aro e de toujour

Au Cèntre de Doucumentacioun Prouvençalo mai que d'un cop nous soun esta demanda de conte de Nouvè en prouvençau.

Fau dire bèn francamen que soun pas semena espes. Se n'en trobo quàuquai un dins de journau, dins de revisto. Avèn bèn li pastouralo, mai soun bèn longo. l' a li nouvè de Saboly que soun de conte vertadié, mai soun bèn court !

Coume faire ? Simplamen espera que quaucun se decidèssè de n'en publica un recuei.

E pièi aquest' an vaqui que lou libre tant souveta vèn d'espeli.

8 conte de Nouvè poulidamen escri, emé tout ce que fau de meravious, d'un pau ninoi, d'esmouvènt emai de tradiciounau.

8 conte de Nouvè que se passon au nostre entre Betelèn sus Durènço e Nosto-Damo de la mar. Conte de Nouvè que nous afourtisson enca 'n cop que lou pichot Jèsus èi vengu naisse en Prouvenço.

Aqui coume d'usage, li sant emai lis ange davalon sus terro dins la nue estellado pèr assoula li paure e se lou fau puni li meichant.

Bèu raconte ount lis inoucènt entèndon ce que lis atre entendon pas, ounte li pus paure an lou cor mai gros que li gènt dóu pèssu, ount lis animau parlon miéus que li gènt.

Aquéu libre arribo belèu un pau tard pèr festeja Nouvè mai lèvo rèn à sa qualita, à la bèuta de si raconte.

Ero necessàri e aro qu'eisisto fau lou rejougne dins nòsti biblioutèco pas trop luen di santoun e dis affaire pèr adouba nòsti crècho.

J-M C.

Li Conte de la grùpi pèr Reinié André, un libre de 210 pajo au fourmat 14 x 21 cm. enlusi de dessin ouriginau de l'autour, pres : 70 F. + 15 F. de mandadis de coumanda à Li Nouvello de Prouvenço - 42, Bd Sixte Isnard - 84000 Avignon

A.E.L.O.C.

Oustau de Prouvenço

L'Assouciacioun dis Ensignant de lengo d'Oc vèn de publica, en couloubouracioun emé lis "Edicioun Grandir" dous album en prouvençau, grafio classico, ilustrado en quadrichoumiò :

"Clara e Carusò" :

de Claudie Guyennon-Duchène traducioun de Guy Garnier , fourmat à l'italiano 15X21 cm - 22 pajo, pres especiau pèr lis ensignant, abouna au "Minot" e is aderènt A.E.L.O.C: 60 F .

"Un Jorn coma un autre" :

de Peter Johansson, traducioun de Mario-Terèso Hermitte e Enric Damòfli, fourmat 21X15 cm - 63 pajo, pres especiau pèr lis ensignant, abouna au "Minot" e is aderènt A.E.L.O.C: 80 F

Aquelo publicacioun vèn en seguito de la demando dis ensignaire que voulièn de tèste atiraire pèr sis escolan.

Aquéli dous titre soun uno proumièro tentativo. S'acò agrado, i'aura belèu chasqu'an 4 vo 5 titre diferènt. Pèr acò fau chabi au mens 250 eisemplàrei en dous mes .

Pèr mai d'entre-signe escriéure à : A.E.L. OC. Oustau de Prouvenço - 8 bis, av. Jules Ferry - Parc Jourdan - 13100 Aix en Provence.

CCP vo CB à l'ordre de E.E.L. OC

Marseille au V^e siècle

Fai aperi aquí dous an, lou Paire Pau Amargier, istourian de Marsiho, especialisto de Sant-Vitour e de l'Age-mèjan, nous pourgissié un *“Marseille au Moyen-Age”* que vous diguerian tant lèu de quant s'erian chala à soun legi. Fuguè d'aiours abena proun lèu...

Ougan, à la vèio de Nouvè, nous pourgiguè un nouvel oubrage: *“Marseille au V^e siècle”*.

L'especialisto de l'Age-mèjan torno mounta dins lou tèms, ço que se fai pas soulet ni sènso travai. Mai atravali coume... un beneditin, Pau Amargier faguè soun mèu d'aquéu siècle e nous n'en baio tout lou chuc maudespèi lou dificle d'aquelo epoco.

Se lou siècle V nous parèis souvènt coume escur e recula, au legi d'aquel estúdi, sian mai que sousprés pèr soun mouderne. Se noste siècle inventè pas la criso ecounoumico e li S.D.F., inventè pas nimai lou Secous Catouli o li “resto-du cœur” (ni meme li destournamen de founs...) e la carita ourganisado dóu siècle V moustravo bèn la draio. Un autre eisèmples de moudernita sarié aquel eiretage di rouman qu'empachavo un paire deseireta en plen soun fiéu. E vuei, de qu'an inventa nòsti noutàri emé sa “part réservataire”? Salvien prevesié déjà, peréu, l'estat noun crestian (laï?) que soulet poudié capita en leissènt en cadun la liberta de sa fe. Tout de long de l'oubrage, la vido à Marsiho au siècle V^e, nous souspren e nous espanto*.

Fau dire que lou siècle V es un grand moumen de nosto istòri e de l'istòri en generau, bord que 476 marco l'aclapamen de l'empèri rouman. En 477, li Wisigot s'istalon e coume l'escrèura un siècle plus tard l'istourian bizantin Agathias: *“Marseille*

de grecque qu'elle était, est devenue barbare”. E d'aquéu tèms, Marsiho es déjà quâsi uno vilo milenàri!

Lou paire Amargier pousquè segur pas dessepàra la fe crestiano de la roumanita qu'en Prouvènço mai qu'aiours, acò se tèn. Es li escri de Salvien, Eucher, l'evésque Proculus, Jan Cassien, etc... que servon de fiéu menaire. Aquel estúdi fuguè pèr éu, l'escasènço de ramenta que Marsiho èro pas la Prouvènço e que Grégoire de Tours poudié meme parla de “Provence d'Arles” e “Provence de Marseille”...

Tèms di Rouman, tèms di Wisigot (tèms de l'òcupacioun, se pòu dire), tèms que Marsiho avié sis escrivan: Paulin de Pella e Claudius Marius Victorinus, tèms que “s'inventavo” li Rougacioun e que se creavon li grand cementèri crestian, li Paradisum (La carriero Paradis n'en gardo lou souveni, lou siècle V e un tèms mescla, un tèms que la Prouvènço, roumano despièi quatre siècle, es en trin de faire la cabussado, un siècle clau, un siècle impourtant de nosto istòri.

Lou Paire Amargier nous lou restituís, vivènt e riche, un bèu presènt à Marsiho, pèr soun 2600^e anniversàri.

Peireto Berengier

* Pèr rire un pau, citaren aquelo fraso (p. 62):

“Les barbares sont donc meilleurs dans le domaine de la fiscalité et Salvien se livre à une minutieuse analyse technique (fort précieuse aux yeux des économistes et des spécialistes de la fiscalité d'aujourd'hui) pour conclure à la supériorité de la fiscalité des barbares.”

Poudèn regreta lou tèms di Rouman. Vuei, sian bèn resta babares, que?

Marseille au V^e siècle: Ed. La Thune,

Père René Quan, Couvent des Dominicains, 35 rue Ed. Rostang, 13005 Marseille (100f. + lou port)



Uno obro majo Grammaire Provençale

Fau durbi lou libre pèr trouba lis autour: Guy Martin e Bernat Moulin. Aqueste travai vèn d'uno esperiènci vièio d'un vintenau d'annado e mesclo li coumparesoun sus li parla vesin e fai un estat de la lengo.

Ié troubaran un grand chapitre sus la founetico e sus la grafio classico applicado au prouvençau; uno descripcioun espedidounado de la mourfoulougio e subre-tout di formo verbalo counjugado. Uno esplicacioun sus lis acènt e poudrés faire la diferènci entre lis “oxytons” e li “paroxytons”.

Li verbe, classa pèr ordre alfabeti se retrobon eisadamen counjuga. Quàuquis elemen de sintassi dóu verbe pèr estudia li tèms coumpausa. Un estúdi proun coumpet dis adverbe emé sa reviraduro, lis interjeicioun (coumprés li juroun, e lis imprecaçoun...), de poun principau sus la sintasso (article, prounoun relatiéu, verbe, prepousicioun...) e mai d'un eissèmples.

Uno presentacioun dóu vivaro-aupin e dóu nissart es baiado en fin de libre, acoumpagnado de 25 acrtò linguistico ilustrant lis aspèt foundamentau de la founetico e de la mourfoulougio de l'òcitan ourientau. Avès lis endré emé li limito mounte se dis lou “ca, ga, ja, cha” vo mounte se dis “bèsti o bèstia”, coume tambèn l'usage de “leis, lis, los, las”, “me, te, se vo mi, ti, si”, “fai, vai e fa, va” e tambèn ço que fai la diferènci dins noste parla e recounèisse l'endré de mounte venèn: “freme, femna, femo”, tóutis aquéli pichòti diferènci que nous faran uno proumièro visto pèr abourda l'utilisacioun de la grafio classico, e l'ajudo à la leituro di tèste escri dins d'autri varieta regiounalo de l'òcitan, coume di tèste ancian...

La lengo es designado pèr li mot: prouvençau, lengo d'oc, òcitan e lou mot dialèite es counsidera coume la varieta regiounalo d'uno lengo. l'a pas d'òcitan meïour, tóuti li parla se valon...

T. D.

Edicioun CREO-Provença - Difusioun pèr Edisud-La Calade-13090 Aix - 95 fr.

“Alazáis en país catar” pèr Marie-Claude Bérot.

Estampa sus li prèssò de l'Estamparié de “La Plana” pèr l'assouciacioun “La Poèsia” aquel pichot librihoun vai counta l'aventuro d'Alazís. Pendènt la proumièro mita dóu siècle XIII en, dins lou país de Pamiers e en Lauraguais, li gènt patisson pèr amour de la crousado. Talo la jouino Azalaís que vai èstre embarcado dins lou revoulun de la guerro; Au travès mant' uno esprovo, la presoun, la mort de Mond cars.... la drolo aprèndra de countuniò à vièure dins la pòu mai tambèn dins l'espèr.

Ié troubara lou courage pèr camina en tèsto à Montsegur. Aquí l'espero l'amour. Aquí tambèn se van atuba li cremadou..... Aquéu libre presenta au Coungrès de “las Calandreta” de Tarbes en 1995, pèr coumença uno couleicioun destinado i pichot de 8 à 12 an es escrit en òcitan caup 96 pajo, fourmat 10X18,5 costo 45 F . Pèr mai d'entre-signe escriéure à L'Estamparié de la Plana - 81700 Puylaurens.

“L’Uèl del loup” pèr Daniel Pennac

Un segound libre pèr li 8-12 an intitula “L’Uèl del loup” Escri pèr Daniel Pennac, segui escri tambèn en oucitan pèr Daniel Pennac conto l'istòri d'un vièl loup d'Americo e d'un enfant d'Africo que se rescontron dins un jardin zououlougi d'Europo.... De que podon se counta? L'enfant a lou biais pèr parla d'Africo : la Jauno, la Griso, la Verdo..... Lou loup se souvèn quand èro uno bestí libre...

Un raconte de soulèu, de pantai e d'amista gouro li bestí d'aro parlon e qu'un drole li coumpren e lis amo.

Lou secrèt ? sufis de saupre legi e regarda dins l'iue de l'autre.....

Aquéu segound libre caup coume lou proumié 96 pajo, fourmat 10X18,5 costo 45 F . Pèr mai d'entre-signe escriéure à L'Estamparié de la Plana - 81700 Puylaurens.

“La Canso” de Guilhèm de Tudèla et de l’”Anonyme”.

Presentacioun, traducioun versificado e comentàri de **Claude Marti**.

Escrìch en francès e òcitan, aquéu libre vous fara descurbi un mouloun d'escapouloun de la “**Chanson**” curbissènt la periodo 1208-1218, fàci à fàci li ver rouman e la traducioun versificado pèr fin de baia au legèire francès la goustado de l'obro d'òuriginò, ritme e rimo....

L'ensèn alumina de carto, noto, iconografio e paragrafe de liesoun pèr coumprendre facilamen lis enjò e lou debana dins l'espaci e lou tèms d'aquel grand afrountamen Nord-Sud mau-nouma “**la crousado contre lis albigès**”.

Claude Marti, nascu à Carcassouno en 1940. Escrivan, pouèto e cantaire, es à-n-éu que devèn lou grand nouvelun poulàri de la culturo oucitanò. A publica mai que d'un oubrage coume “**Ome d'Oc**”, e en coulaboracioun emé Jean-Pierre Chabrol “**Caminarèm**” e “**Les Petites Espagnes**”. Pierre Seghers i'a counsacra un voulume dins la couleicioun “**Poètes d'Aujourd'hui**”. En 1992, a fa parèisse is Edicioun Loubatières, un “**Carcassonne**” ilustra de dessin de Camberoque. Cantaire fare de la cansoun oucitanò (Grand Prèmi de l'Acadèmi Charles Cros), a enregistra vounge album que lou darnié a pèr titre “**Et pourtant elle tourne**”.

Aquéu libre de 95 pajo, fourmat 16x24 caup 80 F de coumanda is :

Edicioun Loubatières 10 bis, bd de l'Europe, 31120 Portet-sur-Garonne.

Aubanel

“Mióugrano à l’encan”

1744, en Avignoun s’istalo un nouvel emprehèire. Antòni Aubanel davalò d’Aspre (sus Buech), coume tant d’autre es un gavouot de l’esperit fin e entreprenèire. Tre la debuto saup s’impausa dins lou mitan de l’estamparié e tre 1780 daverò lou titre enveja d’estampaire dóu Papo. Soun drole Laurens repren lou mestié e devèn mèstre subre li mèstre, envento d’outis d’estamparié que s’expandisson d’en pertout coume “li letro à pont” que fan de caratère mai fin e espargnon l’encre.

Felibre primadié

Mai la glòri, se se pòu dire, vendra d’un felen dóu gavouot : Teoudor. Eu, de segur, ‘mé soun fraire Carle countunion lou mestié ‘mé bonur mai, Teoudor qu’es pouèto, s’afreïro em’ uno nouvello associacioun que ié dison lou Felibrige. Escriéu en vers prouvençau e vous desvelaren rên en disènt qu’es un di primadié que fara mai que mai pèr la renomado dóu Felibrige. Teoudor dispareïgu la famiho countunio lou mestié e servo religiousamen lou souveni dóu grand pouèto liri enjusqu’aro. Aquelo estraordinàri famiho s’apound à quàuqui deseno d’entrepresso franceso que ié dison “les enochiens”, clube proun barra que pèr i’ intra fau prouva que de paire en fiéu fasès lou meme mestié despièi mai de dous cènts an.

Lou museon barra

En 1994, li nivo s’amoulounon sus l’oustau dóu quartié Sant Pèire en Avignoun. L’estamparié dèu faire targo à l’evoulun di teinico e di novèllis envejo di counsoumatour. Lis Aubanèu an toujour fa

passa davans lis idèio de permanènci de la pensado, an gaire envejo de prouddurre de merchandiso de counsoumacioun courrènto. Li libre facile autant lèu jita is escoubiho un cop que soun esta legi : rouman de quatre sòu, libre d’image quasimen sènso tèste, acò èi pas soun bials ... Lou bel oustau qu’ a 250 an d’istòri refuso li facilita d’aquesto fin de siècle e decido de s’arresta. E lou museon , li souveni de l’estamparié, li souveni dóu Pouèto, li dóu Felibrige ? De que van deveni ? Proublèmo di gros. Coumenço un long camin (de crous ?). La famiho multiplico li vesito, li courrié, li telefounado. Alerto, alarmo d’en pertout, tóuti soun avisa : Counsèu Generau, Counsèu Regionau, DRAC, Menistèri de la culturo, Coumuno d’Avignoun. Subretout la Coumuno d’Avignoun que se saup deja vai deveni uno di “Capitalo culturalo de l’Europo en l’an 2000”.

Mai la Coumuno, lis elegi municipau fan de proumesso de seguidò sènso. La Coumuno d’Avignoun trobo ges de sòu pèr acò, que dis. E coume la Coumuno, ouficialamen quincò pas, lis àutris autourita publico boulegon pas nimai. Quàuqui mot de proumesso, quàuqui letro d’espèr mescla de prudènci. Rên de segur, rên d’ouficiu. La famiho Aubanèu “monto” un proujèt de “ Cèntrè de Civilisation e de lengo roumaneo”. Souto l’empento de Laurens Theodore-Aubanel s’endruidis d’un site Internet, que dins qu’un tèms reçaup mai de milo counsulito pèr mes. Rên ié fai, res vòu se carga de l’istòri de l’estamparié, de 250 an d’archiéu coumerciau renja e classifica bono-di l’afougamen achini de Dono Ano-Mariò Aubanel. Res boulego pèr garda la memòri d’un de nòsti mai grand pouèto prouvençau, d’un felibre primadié que soun obro revirado dins uno quingeno de lengo a un resson moundiau.

La mióugrano is escoubiho

Pamens lis Aubanèu calon pas, soun bastoun de roumiéu à la man countunion d’ana trouva e treva lis un e lis autre. Podon pas éli, cuntunia de serva indefinidamen uno part bello d’un patrimòni devengu moundiau. Pèr pica pus fort decidon de barra lou museon en novèmbre de 1998. Pièi, lou cor sarra, lèvon de soun oustau touto meno d’oujèt siéu, de souveni de famiho e de lis escampiha à l’encan dins uno vèndo espetaculo au Mounegue. Un mouloun de mounde coumprenon pas aquesto estremita, coumprenon pas lou silènci di Poudé publi. Vaqui ounte n’en sian : à Serignan de la Coumtat, l’oustau de Jan-Enri fabre s’aclapo plan-planet, pèr aro res vòu baia de sòu pèr l’adouba. La librarie Roumanille a dispareïgu sènso tira uno lagremo dis iue dis elegi qu que siegon. Vuei lou Museon Aubanèu es amenaça d’èstre vendù à l’encan emé tóuti si souveni felibren, si letro à deseno de Mallarmé, Mistral, Hugo, Daudet e tant e tant d’autre. *Prouvènço tou n patrimòni garço lou camp ...!* Fau se dereviha, se boulega lèu lèu, moustra qu’i coustat de la Coumtesso li mascle venon se renja e cridon contre li foutrau : «Arrasso, arrasso» Poudès, devès ajuda l’aparamen de noste patrimòni en demandant à la famiho Aubanèu li fueio de peticioun pèr li faire signa à centeno fin de moustra qu’en Prouvènço i’a encaro proun de gènt que volon garda soun patrimòni, serva si racino e l’amo de soun país dins sa lengo e dins sa gèsto. Poudèn pamens pas leissa toumba la mióugrano is escoubiho ...! Escrièure à Dono e Segne Aubanel - 7 pl. Saint Pierre - 84000 Avignon

J-Marc Courbet



La Pichoto Pastouralo dóu Luberon

Aquest’ annado en liò de faire jouga de tros de pastouralo Maurel dins la glèiso, seguidò d’un passo-carriero emé li fanau enjusqu’à Sant Sepulcro (pèr ana vèire lou pichot Jèsu), “Li Coudoulet” an decida de faire veni nòsti vesin de l’autre man de Durènço, “Li Reguignaire”. Adounc dins la bello salo dóu fougau souciò-culturau, s’es debana lou dissate 9 de janvié la nouvello “Pastouralo dóu Luberon”. Pas la Pastouralo Maurel, de noun! La Pastouralo Occeli, o O coume Occelli. Sabès? la Glaudet... que nous jouguè lou role de la bómiano, uno bèn gènto Esmeralda... Uno pichoto pastouralo pas enfetanto pèr dous sòu, pas loungarudo, emé de pastouralié afouga de lengo nostro. Tóuti soun seriòus, amistous, esmouvènt e galo-bon-tèms, retra fidèu di santoun vertadié. Ié mancavo meme pas la paraulo! “La Pichoto Pastouralo dóu Lureroun” fuguè escricho i’a pas gaire e adoubado pèr sa creatriço Glaudetò Occelli, capouliero di Reguignaire, dins un decor de Mirèio Léon e Ivoun Grégoire, emé li coustumo de l’ataié di Reguignarello souto la beilié de Couleto Philibert e Eleno Agacci. Fau pas oubliada l’ajudo discreto e eficaço dóu Frederi Soulié à la regio, au son e i lume. Fuguè un moumen magi en foro dóu tèms. Forço gènt èron vengu. An pas tout coumpré, diguèron, mai la bèuta di cant de la proumièro partido e l’envan de nòstis ami pastouralié an traspourta d’aise lis espetatour atentiéu e tengu li pichot bèn sage. Pèr claure la vesprado “Li Coudoulet” de Peirolò an pougi lou pan d’òulivo e lou got de l’amista. Esperen de se revèire l’an que vèn. Pèr jougne li “Reguignaire” - 84120 Pertus. Rapelan que Peirolò a un cours de prouvençau desempièi 1990.

Nino de Peirolò.

En terro d’Audo

Dóu 2 au 13 de mars 1999 fasès la lengo en Cabardés. Quatre vilage presènton uno quingeno d’animacioun pèr afirma l’identita oucitano dóu país de Cabardés e descurbi la creacioun oucitano à l’ouro d’aro. Vai se prouddurre lou **2 de mars Eric Fraj, Mans de Breish lou 4 de mars, Ténarèze lou dissate 6**, dins l’encastre de sa virado ligado à la parucioun d’un disque novèu, la couralo **GESPP lou dimècre 10**. La quingenado s’acabara pèr un grand carna anima pèr **Tonton** a Faim. Tastadisso, leituro, ataié de lengo, counferènci (de **Felip Martel lou dimars 9**), animacioun pèr lis pichot, coumpletaran aquèu bèu prougramo à Aragon, Mossolens, Ventenac de Cabardés e Vilagalhenc. **Lou dimenche 11 d’abriéu : Escrituro 99** La vuechenco edicioun dóu grand rendès-vous de l’esperit oucitan se debanara lou dimenche 11 d’abriéu au vilage dóu libre audenc de Montoliu. Touto la journado, lis editour oucitan presentaran si proudducioun. Leituro, animacioun pèr carriero, cant, taulejado, tasto de vin, moustre... faran d’aquèu dimenche un grand jour de paraulo e de rescontre. **Lou dilun 12 de juillet** : Ouccitania reçaup... lou “**Festenau de Carcassouno**”. La vesprado oucitanò dóu Festenau de Carcassouno se tendra **lou 12 de juillet (un dilun). Roubert Marti**, coume presentatour e **los Fabulós Trobadors** reçaupran li irlandés “**The Dubliners**” e un group vengu de l’Aragon vesin. Pèr aquel rendès-vous, entre-signa : I.E.O Aude BP 105 11022 - Carcassonne . Tel: 04.68.25.19.78; fax : 04.68.71.39.70. Pèr counèisse d’autri dato e avé de precisioun se pòu counsulita lou site Internet de l’associacioun <http://perso.wanadoo.fr/ostal.sirventes/>

Bagnòu de Cèze

Ativeta de País Nostre

Febrié.
- **dijòu 25 à 20 ouro 30** : Vesprado ourganizado pèr Parlaren lou Tor - animacioun pèr li “Mamettes”.
- **dissate 27 à 20 ouro 30** : Centre Culturau Léo Lagrange, vesprado ourganizado pèr l’Office de la Culturo - animacioun pèr li “Mamettes”.

Mars.
- **dissate 6 à 20 ouro 30** : Centre Culturau Léo Lagrange - Salo A - Bagnòu de Cèze, vihado prouvençalo “Païs Nostre”.
- **dimenche 14 à 15 ouro** : Dins l’encastre dóu Festenau de l’imour, Païs Nostre presentara uno pèço en lengo prouvençalo à la Pyramide Centre Culturau Léo Lagrange “Quouro lou Baloun viro pas round” jouga pèr la chourmo di jouine de Fuveau.
Pèr l’Aligot à St Nabor coustara 110 F tout coumprès, la dato n’es pas encaro arestado pèr mai d’entre-signa Tel. 04.66.82.20.30.
l’aura ges de cours li 11. 17. 18. de mars pèr l’encauso dóu Festenau de l’imour.

Avignoun

Palais dóu Roure

En oumage à la **Rèino Viveto Jonnekin** (1922-1994) la vilo d’Avignoun ourganiso dóu **7 enjusqu’au 30** d’abriéu uno espousicioun à la memòri de la Rèino Viveto. L’inaguracioun se fara lou dimenche 7 de febríé 1999 à parti de 4 ouro de vèspre **Palais dóu Roure en Avignoun**.

Miquèu Petrucciani

Pianistissimo

1962, dins la vilo d'Aurenjo vèn de naisse un enfant que bèn lèu sara counsidera coume «pas nourmau». Soun paire, Antoine, es oubrié à la baso militàri aeriano d'Aurenjo (quèi jamai estado uno baso militàri americano coume l'a escri Frederic Goaty dins Paris-Match !) Soun paire, Antoine, èi musician dins l'ourquèstre d'Ive Grandoni que viro de vilo en vilage pèr anima li balèti di voto.

La malautié dis os de cristau

Un jour soun enfant «pas nourmau», que a quatre an, vèi Duke Ellington à la televesioun, tout d'un tèms moustrant lou pianò, dis à soun paire «Vole acò !». Causo mal eisado, l'enfant èi pichot, grandis quasimen pas. Soun paire adus de la baso un pianò dre e l'ajusto uno mecanico de bos fin que l'enfant pousquèsse ajougne li pedalo.

Afeciouna coume l'èi pèr la musico, Antoine recampo touto soun espargno, e decido de croumpa un magasin de musico un pau mai à l'uba, à Mounteleimar.

Sian en 1968, Miquèu, l'enfant d'Antoine, de Tony coume se fai souna, èi mai que mai entrepacha, a uno malautié raro. A n-aquelo maladio ié dison courentamen "la malautié dis os de vèire", en terme medicau èi "l'ostéogenèse imparfaite", ce que vòu dire que fisso pas lou calcium, que soun esqueleto èi fragile mai que mai ; un cop, un entramble, e l'enfant pòu se roumpre bras e cambo en uno deseno de tros chascun.

Lou paire que counèis la musico d'à founs forço soun drole à segui de cous de pianò, à aprene sòufège e musico classico. Mai lou pichot Miquèu s'afeciouno rên que pèr lou jazz. Miquèu Petrucciani a soucamen uno deseno d'an quand fai si proumié councert publi emé soun paire e si fraire Louvis e Felipe. Tèn soun role à la perfeciuon e tre que pòu fai de variacioun, d'emprouvisacioun dóu biais d'Eroll Garner o Art Tatum. Vaqui pas qu'un jour, en 1975, à Cliousclat, proche Mounteleimar, s'adus pèr un recitau lou trompetisto Terry Clark . Manco de chanço lou pianiste que lou deû acoumpagna èi malaut. Quaucun a l'idèio de ié presenta lou jouine Petrucciani, Terry Clark creis qu'es uno marrido galejado e pèr se garça dóu mounde jogo un marrit passo-doble trufarèu. Miquèu Petrucciani se desmonto pas e ié vèn : «se jougavian pulèu lou blues», alor jogon un moumenet seriousness, Terry Clark estrambourda s'arrèsto, pren lou pichot Miquèu dins si bras e plouro d'emoucioun.

Meiour jazzman éuroupen

A coumta d'aqui l'aveni d' En Petrucciani èi fissa. A 17 an enregistro soun proumier album. Pièi en 1980 "mounto" à Paris. aquí se fai vertadieramen counèisse. Se chalo de jouga emé lou pessu dóu jazz francés, s'ennebrio de musico e se regalo de sourti de nue fin de rescountra ... de femo dins li clube e cabaret.

Miquèu Petrucciani s' èi marrida tres cop e agu un enfant, Aleissandre, que malurousamen a eireta de sa malautié e ousamen di leïcoun de soun paire



pèr lou pianò. En 1981 s'envai en Americo ounte rescontro lou sassoufounisto Carle Lloyd que ié fai rescountra li grand dóu jazz american. Ei guierdouna dóu titre de "jazzman de l'annado". En 1983 sus lou vièi countinènt reçaup lou titre de "Meiour jazzman éuroupen". A soucamen 21 an.

D'ùni dison qu'es un engèni de la musico en generau e dóu jazz en particuié. En realita, coume pèr tant d'autre éu saup bèn que soun engèni èi 10 % d'inspiracioun e 90% de traspiracioun. D'efèt Mèste Petrucciani es un travaiaire di gros. Mau-grat soun entrepachamen, es un balès fiscamen, a uno forço estraordinàri dins li bras, lis espalo, lis esquino. Trabaio d'ouro e d'ouro cade jour, e acò desempièi l'age de cinq an. Pòu resta d'ouro e d'ouro ribla à soun pianò que devèn uno part d'éu-meme. Pèr escuso disíe : «*Ai rên d'autre à faire ...!*». E pièi èro un ome ounèste, fidèu en amista, fièr de la paraulo baiado, fasié voulountié fisanço, malurousamen mai que d'un cop fuguè trahi.

En 1987, fai si comte e s'avisò que tout vai pas charmant, sis affaire soun mau beileja, lis un lis autre proufichon de si dardeno un pau trop. La "deprimo" l'aganto e un vèspre es à mand de touca lou founs. Garço si beiqui en l'èr e se trais tèsto proumièro d'en aut dis escalié. S'avanis e quand se revihò, éu dis os tant fragile, a pas rên : «*Me siéu di que Diéu voulié pas que mouriguèsse*».

Ero d'eici

Alor repren un pau de vanc, en 1990 repren soun mestié e la vido à plen de bras. Aquesto cop bèn beileja, pèr de

gènt mai ounèste, sis affaire van bèn. Lou Mounde recounèis soun immènse gàubi. Lou viólounisto di det d'or, Estefan Grapelli, enregistro em' éu "Flamingo" qu'outèn un sucès estrambourdan. Desenant tout vai pèr lou miéus. Li virado dóu Japoun au Canada, dóu Bresil à la Franço decesson pas, d'en pertout lis amateur de jazz emai ... lis autre lou volon entendre.

Li prouvençau tambèn.

En Miquèu Petrucciani s'ispiravo pas di musico tradiciounalo prouvençalo pèr coumpausa ce que ié disíe si "cansoun", nàni, mai èro d'eici. Uno part d'éu èro estacado au terraire que l'èro nascu. Souvènt e voulountié revenié en Aurenjo, à Mounteleimar, à z-Ais ... En 1997 faguè uno grandò virado au nostre : Veisoun, Lou Tor ounte jouguè au proufié de l'adoubamen de la coulegiado d'Oupèdo, au jo de paumo de z-Ais, au Dôme de Marsiho ... Avié dins l'idèio, dins li darriè tèms, d'istala un "Istitut dóu jazz" dins un castèu ... proche de Mounteleimar. Mai vaqui, à la debuto de janvié aganto un marrit fre de caud, enfecioun pòmounico, peremounio foudrejanto. Luen de soun mège francés abitau s'amoussò dins un espitau de New-York au cèu-sin de soun art . Eu que se disíe soucamen "cansounié" leissara lou souveni d'un di mai grand musicaire de jazz de nosto fin de siècle : «*Li gènt s'enganon sus iéu, jogue pas de jazz, jogue de cansoun*». En Paradis, aro de segur lis ange, souto sa beilié, canto alleluia sus de ritme de jazz.

J-Marc Courbet

Roubert Allan

Lou pouèto prouvençau, nous a quita.

Nascu d'asard à Mountpelié en 1927, èro eissu d'uno vièio famiho avignounenco.

Resistant de la proumièro ouro, s'engajè à 17 an dins l'armado "Rhin et Danuble" pèr participa à la Campagno d'Alsaço e à l'òcupacioun de l'Alemagno.

Tant lèu desmoubilisa se counsacrè à la literaturo. Journalisto de la "Dépêche de Provence" e de la revisto "Reflets méditerranéens", passara de la critico literàri à la pouèsio puro, d'abord en francés, mai tre soun rescontre emé Roubert Lafond en 1950, si vers retroubaran l'òcitan. Revirara en lengo nosto lou "Romancero gitano" de Frederico Garcia Lorca, e coulavourara à-n-un fube de revisto, Ôc, Cahiers du Sud, Occitania, Acropole, Vida nòva, ounte sis proumié pouèmò pareisson.

En 1951 poudra publica soun proumié recuei titra "Cants de la tibra", que vai davera tant lèu lou Prèmi Antonin Perbosc.

Lou maçoun basti un mounumen pouèti, libre à cha libre : en 1955 "Lo Cantic de la palha", en 1956 "Lo cantic dau brau", en 1957 "Lo Poèma de l'ametla", en 1959 "La Cantadissa d'Avinhon" e "La Cantada di Cantadas", en 1960 "Li cants dau deluvi", en 1963 "Lo Poèma dis Amics", en 1966 "Dichas d'un occitan dau sègle atomic", en 1974 "Poèmas politics, 1959-1974".

Pas proun de si creacioun, revirè de Pouèmò chausi de Frederico Garcia Lorca en 1976. Faguè tambèn la traducioun dóu "Cantic espiritual " de Sant-Joan-de-la-Crotz, di "Cants d'innocència e Cants d'expériencia" de l'anglés William Blake, e adoubè mant un passage d'Ansin parlavo Zarathoustra dóu filousofe aleman Frederi Nietzsche.

Pouèto maje de noste siècle, forço mai estaca à la lengo qu'à la grafio, trascrìeuguè, en 1995, quatre de si pouèmò en grafio mistralenco que fuguèron publica pèr li Casernet dóu Garlaban.

Roubert Allan a parti trouba l'imaginàri e lou sacra de si cant, gardan aro soun tresor pouèti qu'esbrihauò dins li jouiéu de noste parla.

Ugueto Allet

Li felibre de Paris

Dissate 13 de febrí.

- **14 ouro 30 picanto**, meme liò , Aimé Ramadier óuriginàri de Louzèro, animatour de la Vihado d'Auvergno, presentara e analisara *la "Vida de Santa Enimia"*, tèste escrit pèr un clerc gévaudanais dins la mita dóu siècle XIIIen, quàuquis estra saran legi e coumenta en sesiho.

Dissate 13 de mars.

- **14 ouro 30 picanto**, meme liò, Pierre Martial, presidènt di Perigourdin de Paris vendra e dins la lengo dóu país em'un diapourama, counvida li participant à-n-uno escourregudo touristico, istourico e literàri emé pèr tèmo *"Le Périgord sous toutes ses couleurs"*. Uno segoundo sesiho, prougramado pèr la fin de l'an 1999, sara counsacrado particulieramen is escrivan d'Oc e à la literaturo perigourdino.

La fado enclauso

L'ensemble **Tard-quand-dîne** presènto un novèl espetacle de cansoun, conte e jounglarié, lou 27 de febrí 1999 à 8 1/2 de vèspre dins la salo Benoît XII d'Avignoun.

A la musico e au cant, li Tard-quand-dîne an joun lou gèste e l'image pèr dire li legèdo roudanenco li mai bello. Sus founs de viage au cor dóu país prouvençau, au fiéu de Rose, fin qu'is Aliscamp à travès de la Crau, aquel espetacle es un dialogue entre lou conte pouplàri e la literaturo, entre la paraulo e la musico, entre lou francés e lou prouvençau...

E vous lou fau pas manca!!!

Entre-signè e reservacioun: Ass. *Tard-quand-dîne*, BP 81, 84006 Avignoun cedex 1 (Tel.

Li marin prouvençau

pèr l'Amirau Jòrgi Martin

Seguido dóu mes passa

Jaume Barras, óuficié dóu rèi, s'ilustrè en Americo en 1778, coume capitàni dóu Zélé, de l'escadro d'Estaing. Cap d'escadro, participè à la preso de Grenado. Pièi óuperè en Americo pèr sousteni Washington davans Rhode Island un cop agué mena de renfort pèr lou cors espediciounàri de Rochambeau. Es mai éu qu'óuperè la jouncioun à la Chesapeake emé de Grasse, adusènt à l'armado li pèço dóu sèti que devien permetre en1781 d'empourta la vilo de Yorktown.

En 1792, refusè lou grade de souto-amirau que ié pourgissiè la Republico.

Soun nebout, lou vicomte Pau de Barras, faguè mirando is Indo souto lis ordre de Sufren. Mai un naufrage ié levè lou goust de la mar, faguè alor de poulitico: se parlara mai d'éu dóu tèms de la revoulucioun, au sèti de Touloun, pièi coume mèmbe dóu Direitòri.

Enfin d'uno autro branco, la di Barras de la Penne, sourtiguè un marin famous, Jan Antòni (1650 - 1730), nascu à-n-Arle. Ouficié, pièi cap d'escadro di galèro, fuguè l'un di marin li mai saberu de soun tèms, coumandè lou port de Marsiho e fuguè ispeïtour di coustrucioun navalo.

L'amirau de Chabert-Cogolin (1724 - 1805) - Li famiho Chabert e Cogolin donèron un fuble de marin.

Jaume de Cogolin se faguè remarca à Agosta e Bévéziers pièi fuguè nouma cap d'escadro en 1693.

Jòusè de Chabert, toulounen, fiéu de marin, gardo-marin à quinge an, menè de front uno carriero de marin, d'idrougrafe e d'astronome, que pourtè de courreicioun en de noumbróusi carto tout de long de si campagno, ço que ié vauguè pièi, d'intra à l'Acadèmi di Sciènci.

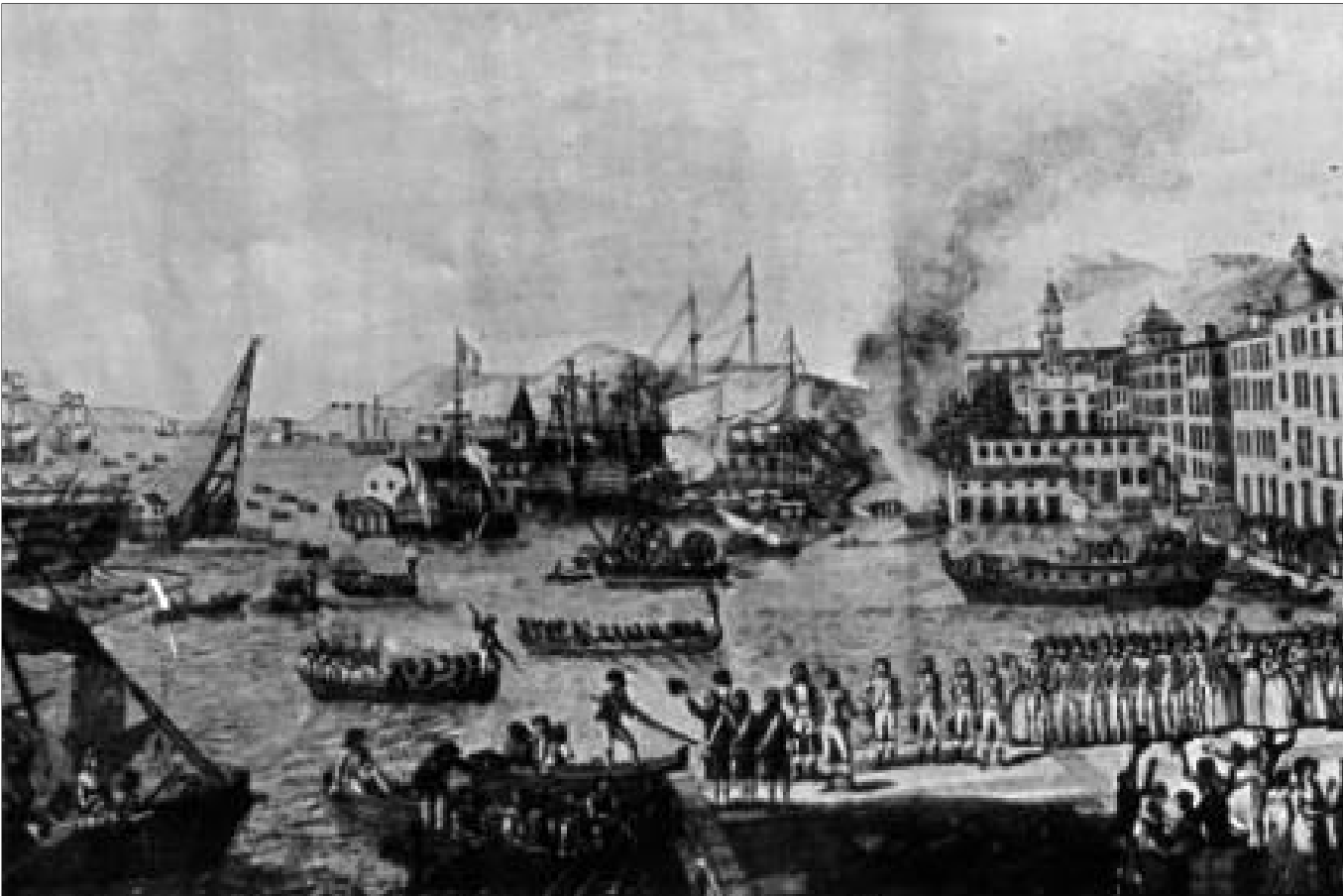
Participè i bataio americano souto d'Estaing e de Grasse. Cap d'escadro en 1782, emigrè à la Revoulucioun franceso un cop aguè refusa lou grade de liò-tenènt generau.

Antòni Bruni d'Entrecasteaux, souto-amirau e esplouratour (1737 - 1793) - Cousin de Suffren, nascu à-z-Ais (soun paire fuguè president dóu Parlamen de Prouvènço), gardo-marin en1754 à Touloun, souto-amirau en 1792, se signalè pèr si trobo d'idrougrafia e si viage, un cop s'èstre bategu contro de Grasse, La Motte-Piquet e Guichen. Se bandiguè pièi, en 1791, dins un viage estraordinàri à l'entour dóu mounde en bousco de La Perouse, dispareigu à Vanikoro; esplourè la Nouvello Guinèio e defuntè d'anaquelimen dóu tèms dóu viage.

Francés d'Albert de Rions, countro-amirau (1728 - 1802), neissiguè en Avignoun, faguè coume capitàni de veissèu, emé soun ami Suffren, la campagno d'Americo, e li retrouban dins tóuti li bataio: Newport, la Grenado, Savannah. Pièi coumbatiguè souto l'amirau de Grasse. Cap d'escadro en 1784, aguè la malastrado, dóu tèms de la Revoulucioun, de coumanda Touloun e veiren ço que n'en sara d'éu.

L'amirau de Grasse neissiguè à Bar-sus-Loup, proche Grasso, d'uno di famiho li mai anciano de Prouvènço, fuguè vouda tre soun enfanço à l'ordre de Malto e la proumièro partido de sa carriero se debanè en Mieterrano dins la lucho contro li pirato musulman. Participè tambèn à la bataio de Touloun en 1744, e à la bataio dóu Cap Ortelgal ounte fuguè blessa e aganta.

Coumandè, dóu tèms de la guerro de



- Intrado dis Anglés à Touloun -

sèt an, un cotre is Indo e participè à la bataio dóu Coromandel, pièi coumandè lou *Prothée* is Antiho.

Avié quaranto dous an, quouro sa vido prenguè uno óurientacioun nouvello. Se faguè alor, releva de si vot que l'estacavon au vièi Ordre Ouspitalié de Malto e s'amouierè.

Dóu tèms de la guerro de l'indèpendènci americano, coumandè un veissèu souto lis ordre dóu du Chaffault, pièi de d'Orvilliers que lou remarquè coume l'un de si capitàni li mai biaissu. Autambèn, en 1778, à bord dóu *Robuste*, coumandè uno divisioun dins la floto franceso que menè la bataio d'Ouessant contro lis Anglés. Nouma cap d'escadro, participè pièi i dos campagno dis Antiho e d'Americo souto lis ordre d'Estaing, pièi de Guichen.

Es en 1781, quouro que la causo americano pareissiè perdudo, que Grasse, nouma liò-tenènt generau pèr lou menistre de Castrie, prenguè la tèsto de l'armado navalo. Arriba is Antiho, cassè la floto angleso, deliéurè nòsti coulounio e faguè mai la counquistò de Tabago.

Pièi, soun titre de glòri: Washington demandavo de longo l'ajudo di forço franceso que l'insurreicioun se capitavo foro d'alèn e à mand de tumba; li troupo franco-americano tenien, soulide, davans New-York mai èron pas proun forto pèr cassa lis Anglés; dins lou sud, la pousicioun aliado èro critico; tout mancavo, lis ome e li viéure alor que lis Anglés èron bèn ravitaia pèr mar. Lis istrucioun qu'avie reçaupudo de Grasse èron d'ajuda lis Espagnòu pèr la reconquistò de la Jamaïco pièi de destaca uno partido de soun escadro pèr mena vers l'Europo un counvoi de cènt naviro. Ero plus tèms de demanda d'istrucioun à Versaio pèr moudifica aquéu prougramo. Alor Grasse prenguè sus éu d'ana ajuda lis insurgènt tout en avisant Washington que li poudrien pas sousteni long-tèms. Après un rendès-vous secrèt emé li troupo de Washington e de Rochambeau dins lou gou de Chesapeake, e un cop embarca li tres milo ome dóu gourvernaire dis Antiho franceso de Bouillé, faguè velo vers l'Americo. Escapè i floto

angleso e desbarquè si troupo dins lou gou de Chesapeake que tóuti li forço aliado se i'èron recampa, noun soulamen li troupo mai peréu li cors de desbarquamen de la floto, valènt-à-dire 1800 marin e 90 óuficié que fuguèron de manco dins lou coumbat que seguiguè. D'efèt, lou 5 de setèmbre 1781, uno bataio decisivo s'engagè à l'intrado dóu gou que fin finalo lis Anglés i'avien destousca li Francés.

De Grasse dispausavo de trenta veissèu parti en tres escadro, la de Bougainville en avans-gardo, lou gros emé Grasse e la rèire-gardo coumandado pèr Monteil, l'escadro de Barras que davalavo de New-York se joungneguè à de Grasse que quàuqui jour plus tard. Lis Anglés dispausavon d'uno forço à pau près pariero, souto lou coumandamen de Hood. Cinq jour plus tard, un cop aguè encapa de gròssi perdo, la floto angleso se retirè en renouciant à sousteni l'armado angleso de Cornwallis, preso dins la lèco de Yorktown que capitulè. Vai ansin que s'engagè lou proucessus de l'indèpendènci americano.

Ai-las! l'an d'après, en 1782, is Antiho, de Grasse, entrepacha pèr un counvoi inmènse e priva di tres part uno de sa floto fuguè reganta dins lou canau di Santo pèr l'amirau Rodney; se sacrificuè pèr sauva lou counvoi e se deguè rendre à soun tour. Li veissèu francés aganta pèr lis Anglés i Santo fuguèron tóuti peri pèr la tempèsto sus lou camin que lis Anglés li tournavon vers l'Europo. Presounié à Loundro, reçaupeguè uno aculido triounfalo dis Anglés; serviguè pèr negoucia e endraia la pas de Versaio que meteguè fin à la guerro e counscrè l'indèpendènci americano e la liberta di mar.

Mai la desfacho di Santo fuguè grèvo de counsequènci. Emai Vergennes, lou menistre dis affaire estrangé, aguèsse presa l'acioun diploumatico de Grasse, l'avie fa reçaupre un gros moumen pèr Louvis lou XVI° e avie fa se teisa lis acusatour de Grasse que parlavon que de si fauto pretendudo dóu tèms de la bataio, aquéu relàmbi fuguè courtet. Grasse fuguè óubliga de se defèndre, en metènt en causo en particulié li mancamen de Bougainville.

Plus rèn farié cala l'escandale que, nascu d'aquelo desfacho di Santo, s'anavo abourdi fin qu'à la descounsideracioun dóu cors entiè dis óuficié de marino. Sus ordre dóu menistre coustituiguèron uno coumessioun d'enquistò. Un counsèu de guerro se recampè à Louriènt à la debuto de 1784 e contro touto espèro, maudespiè li pressiouun que lou tribunau avie subido, l'arrèst fuguè acablant pèr lis aversàri de Grasse couneigu coume coupable d'aguè manca au service (noun eiscussioun di signau), e meme à l'ounour (abandon dóu pavaïoun en plen coumbat). Un di coumandant fuguè meme countana à la presoun à vido. Bougainville reçaupeguè un avertissamen sevère.

Grasse fuguè blanqui mai s'amoussè à Paris lou 14 de janvié 1788 desgracia en plen. Se dis qu'en ausissènt la mort de l'Amirau, Louvis lou XVI° aguè aquéu mot atroce: *"Rendons Grasse à Dieu"*.

Lis American, éli, lou venerèron sèmpre tant coume Lafayette e Rochambeau, coume l'un dis artisan de soun indèpendènci.

Alor que Grasse, sus la fin de sa vido, se riscavo pas de parèisse en publi, soun rivau urous, lou baile de Suffren, éu, reçaupié de pertout de testimòni publi d'amiracioun. E pamens li vitòri de Suffren is Indo countèron pas gaire dins lis evenimen moundiau alor que la vitòri de Chesapeake aguè uno toco decisivo sus l'istòri dóu mounde.

Lou baile Suffren, bonodi soun courage legendàri e soun engèni manoubrié, que trevirè li reglo estrategico dóu siècle XVIII° en levant de cassolo la bataio navalo en rego pèr uno acioun dinamico foundado sus de mouvamen rapide qu'utilisavon l'engano e la souspreso pèr roumpre lou bàrri de l'avèrsàri, counceicioun que fissè, fin qu'à vuei encaro, li reglo dóu coumbat sus mar, devenguè de segur lou marin francés lou mai célèbre.

Nascu à Sant-Canat, proche z-Ais, lou 17 de juliet 1729, soun oustau de famiho es à Sant-Troupés.

Seguido lou mes que vèn

Lou jo-councours
d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou councours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 20 dóu mes de mars de 1999, sus uno carto poustalo mandado à:

“Prouvènço d’Aro”

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho

Aqueste mes, lou gagnant reçaupra "Nouvèu Tros" recuei de pouèsio de Carle Galtier publica is Edicioun Prouvènço d'aro.

Questioun pèr janvié

Age Mejan:

Lou Segound Oustau d’Anjou:
1382-1481 (III)

Lou Rèi Reinié: 1434-1480 (Seguido)

En (1) es basti à Marsiho un fort (2) à l'intrado dóu port. Proche uno mountagno ufanouso (3) de relicto que d'ùni dison d'uno santo (4) soun troubado. Coume se dis l'evenimen (5). En (6) neissènço d'un grand pintre nissarte (7). De batèu d'un ome de negòci francés (8) soun à Marsiho. Un di mai famous tablèu de la Vierge en Prouvènço (9) es pinta pèr (10) se trobo à (11). Lou Rèi Reinié se marido un segound cop emé (12). Dins uno ciéuta (13) soun alestido de gràndi fèsto en souveni d'un animau miti (14). Lou pintre nissarte pinto sa proumiero obro majo (15) en (16) se trobo à (17). Un autre tablèu famous, en tres partido (18) pinta pèr (19) se trobo dins uno Catedralo (20). L'estatuo dóu Rèi Reinié se trobo sus lou Cous (21) fuguè escultado pèr (22) en (23). De que tèn à la man lou Rèi? (24).

Li responso dóu mes
de desèmbre

L’Age Mejan: Li Segound Anjou (I)

(1) Jan le Bon. (2) Franço. (3) Adóuta. (4) 1380. (5) L'Uniou de z'Ais. (6) Óuficié francés. (7) 7 an. (8). Mario de Blois. (9) Ais. (10) 1387. (11-12) Niço e Barcilouneto. (13). Savoio. (14) Amadiéu VII. (15) La Dedicoun. (16) Ramoun de Tureno. (17) Se neguè. (18) 1400. (19) Ioulando d'Aragoun. (20) Tarascoun. (21) 1409. (22) Ais.

Lou gagnant dóu cop passa es : Pèire Bardin

Lou Baloun, un pau d’istòri!

Dóu mai liuen que me remènti, ai toujour vist de terren d'esport que siegue à l'escolo, qu'èro flamo novo quand li siéu rintra o lo dimenche, qu'acoumpagnàvi moun paire vèire de rescontre de “baloun” dins moun relarg.

Meme s'ai descubert lou tennis bèn mai tard, que se jougavo pas dins lou mitan oubrié, bord qu'à l'epoco èro vist coumo un esport de riche, ai toujour garda la passioun dóu baloun.

Vengu à Marsiho, dóu tèms deis Anderson, Scotti, Ben Barek e àutrei Salem, aquelo passioun noun poudié qu'espeli.

Deja, eisistavon lei transferimen mai, quouro un jougaire avié signa dins uno chourmo, èro liga per soun countrat e n'en boulegavo qu'asi pus, leva quand lou clube, que n'èro devengu lou proupietàri, - Victour Schœlcher pas mort! - lou vendié coumo de bestiàri a-n-uno outro equipo.

Meme se l'O.M. e subretout sei “sòci”, coumo aro se dis, èro acostuma à-n-un minimum de cambiament chasco annado, troubavias 90 % dei jougaire de l'an d'avans pèr lou proumié rescontre de la novello sesoun. Mai d'acò, se ma memòri defauto pas, èro pas poussible d'engaja mai de dous fourestié.

Pèr assaja d'èstre coumplet, se m'engàni, segur que troubarés de legèire pèr rectificà: l'O.M., d'aquelo epoco, avié un president dins l'estile dei catau, valènt-à-dire “BC BG”, reputa pèr soun ounesteta que li disien Enri d'Encausse.

Va sènso dire



qu'après, fuguè pas toujour la règlo, mai vòli pas m'endraia sus aquéu terren que leis espourtiéu qualificon d'impraticable!

Pèr bèn dona i mai jouine, la sentido de l'esport proufessionau de l'après-guerro, me fau d'en proumié precisa que se brassavo lou 5 % dei soumo qu'encuei sias acostuma de legi dins lei journau, bessai mens qu'acò.

Mai es subretout au nivèu de l'èime que lou boulegadis se vèi lou mai.

Se l'O.M., lou Racing o lou Gimnaste Clube de Nisso perdié sus soun terren, èro pas lou terro-tremo, encaro que la valso deis entrinaire fuguè e rèsto, mai o mens, la marco de l'O.M.. Estènt que lei Marsihés soun de finocho, l'avié de que, dins lei tiradou de l'Estadi Veloudrome, e lei catau n'en sourtien, un cop, Mario Zatelli, l'autre, Jan Robin, jougaire de la grand epoco, qu'avien tóutei dous lou diplomo pèr beileja l'equipo e

qu'èron toujour d'acòrdi pèr assegura l'interim avans que de s'entourna à seis activita coustumiero... Se passavo en famiho!

L'O.M. es toujour l'O.M. e l'Estadi “Jan Bouin” (acò se dis jamai) l'Estadi Veloudrome meme après que n'an leva la pisto! Ah! Marsiho! Saras toujour Marsiho!

De Segui...

Jan Fourestié

Prouvènço d’aro

Mesadié independènt d'enfourmacioun prouvençalo

Iscripcioun à la Coumessioun paritàri di publicacioun de prèssò:
n ° 68842

Direitour de la publicacioun
Cap-redadour

Bernat Giély.
“Flora pargue”, Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour amenistratiéu

Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

Secretariat internet

tricio-dupuy@aix.pacwan.net

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Mario-Terèsso Jouveau,
Francis Vallerian.

Empremière:

La Provence
“Centre Méditerranéen de Presse”,
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

WEB <http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

ABOUNAMEN

Noum:

adrèisso:.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 150 F

** abounamen de soustèn à “Prouvènço d’aro”: 200 F

*** abounamen dis ami de “Prouvènço d’aro”: 250 F

C.C.P. Prouvènço d’aro n° 2 796 81 R Marseille vo chèque à l'ordre de:

Prouvènço d'aro

- Secretariat - Edicioun - Abounamen -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

- Redacioun -

Bernat Giély, “Flora pargue”, Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Uno Europo di Culturo dins uno Europo di Regionun

CIRDOC
Cèntr Inter-regionau de
Desveloupamen de l'Oucitan
de Beziés à Brussello

Li 13 e 14 janvié passa
s'es tengu à Brussello, au
Parlamen Europen, un
forum que se ié disié
"Uno Europo di Culturo
dins uno Europo di
Regionun".

Ourganisado de coutrio pèr la
Foundacioun "Yehudi Menuhin" e
lou Coumitat di Regionun, à
l'oucasion de la repeso di sis
obro pèr 1999, aqueste forum avié
pèr amiro de mena uno reflexsioun
sus li culturo minoritari e li culturo
foro-bandido, sènso teraire, e de
ié baia la paraulo dins l'espèr de la
coustrucioun éuropenco e dóu
role que devrien jouga dins li
culturo éuropenco.
Lis engimbraire qu'an fisa au
CIRDOC la presentacioun de
l'Oucitanio à-n-aqueste forum,
souvetèron tambèn que chasco
culturo counvidado presètèsse sa
prouduccion culturalo, dins un
vilage d'estand istala dins la
grando intrado dóu Parlamen.
Au forum, presida pèr Lord Yehudi
Menuhin e Pasqual Maragall,
souto-presidènt dóu Coumitat de
Regionun e ancian conse de
Barcelouno, an participa un fube de
gràndi persounalita: lou biò-
genetician Aubert Jacquard, lou
filousofe Miquèu Serres.
Es l'escrivan Roubert Lafont que
fasié entèndre la voues de
l'Oucitanio. Davans un Coumitat di
Regionun au grand coumplèt,

defendegùè l'idèio de la fin di
teritòri e de la debuto de l'èro dis
espàci culturau, qu'acabarié coume
acò lou councèpt arcaï di frontiero
pèr lou ramplaça pèr aquéu de
l'inter-regionnalita, valènt-à-dire
d'espàci culturau d'escambi.
L'estand de l'Oucitanio mounte
fuguèron presenta l'eschrich oucitan
(souto la beillié dóu Cèntr
Regionau di Letro dóu Lengadò-
Roussihoun e dóu CIRDOC), la
voues oucitan (souto la beillié de
la Founoutèco Mièrrano e dóu
CIRDOC, que pèr l'escasènço an
co-proudu un CD de 12 titre
representant la creacioun musicalo
oucitan countempourano, un
disque distribui à gratis à tóuti li
vesitaire e dispounible atualamen
sus simplo demando encò dóu
CIRDOC). L'ensignamen de
l'oucitan (souto la beillié di
Calandretas) èro en bono plaço.
L'estand representavo tambèn uno
carto poulitico de l'Oucitanio dins
l'Europo councèpudo pèr Roubert
Lafont, que faguè espeli de
coumentàri divers e apassiouna, en
particulié entre Jaume Blanc,
presidènt de la Regionun
Languedoc-Roussihoun e Joan
Clos i Mathieu, conse de
Barcelouno.
Mai d'uno persounalita an vesita
l'estand: Manfred Dammeyer,
presidènt dóu Coumitat di Regionun,
Aubert Jacquard qu'escriguè sus
lou libre d'or: *Je ne suis pas
occitan, donc j'ai besoin des
occitans. e dis merci à tous ceux
qui sont ce que je ne suis pas* e
Miquèu Serres de soun coustat
escriguè: *J'ai honte de dire en
français mon estime et mon amitié*
e signè: Michel Serres d'Agen.
CIRDOC - Plaço dóu 14 Juliet -
Espàci Du Guesclin - B. P. 180 -



- Roubert Lafont emé Jaque Blanc -

34503 - Beziés cedex - 04 67 11 85
10 - Email : cirdoc@wanadoo.fr

Lou CIRDOC: founs especialisa de
45800 oubrage, 1700 perioudique,
3400 disque e casseto, mai de
1000 manuscrit, d'imagè à
mouloun (diapò, fotò, carto
postalo)... e de doursié de prèssò.
Es la dounacioun à la vilo de
Beziés di couleicioun dóu CIDO
despièi 1975. Aquest patrimonni
s'enrichis de jour en jour e sara
uno memòri vivènto messo à la
dispousicioun de tóuti: grand publi,
estudiant, cercaire dóu mounde
entié.

"Occitania"

Lou CD-Rome "Occitania" es un
bèu sarramen de 12 cansoun di
group li mai couneigu dins li Païs
d'Oc: Mescladissa, Lu Aussibal,
Claudia d'Estiu, lou Triò Landiri,
Fin' amor, Morres de Porc, Verd e
Blu, Manufactures Verbales,
Oulivié Martinez, Banda Sagana,
Nux Vomica, Test.
Acò es de musico brancado dins
l'estile qu'agrado i jouine de vuei.
A escouta emé plesi tambèn pèr li
pas tant jouine, es nosto lengo que
clantis.
Lou manques pas.

Estage de Fourmacioun L'art dóu Conte

L'Institut d'Estudis Occitans dóu
Cantal prepauso li 19, 20 e 21 de
febrí 1999 à Sant-Beauzir- Lèira-
Nalta - un estage dubert à tóuti li
jouine sus lou tèmo de "l'art dóu
Conte". Aquel estage se debanara
en francés. Un segound estage
tout en oucitan se tendra li 16, 17
e 18 d'abriéu 1999 à Pierrefort
(Cantal). Aquel estage es dubert à
tóuti aquéli que parlon e
coumprenon l'oucitan.
Anima pèr Terèsò Canet,
countaire proufessiounalo
d'auvergnò, aquelo fourmacioun
aura pèr toco de permetre i
persouno qu'amon lou conte, o
que volon se n'en servi coume
suport d'animacioun o d'espetacle
de passa à l'ate.
Travai sus la voues, sus la
preparacioun dóu cors, sus la
memourisacioun, escouto e
pratico intensivo dóu conte soun
au prougramo, em'uno vihado-
espetacle, à Briude pèr lou
proumié estage, e à Brezons pèr
lou segound. Aquéli estage
rintron dins l'encastre de "las
Rapatonadas", 18enco fèsto dóu
Conte. Lou noumbre de plaço es
limita à 12 pèr chasque estage.
Es recomanda de s'incréure au
plus lèu proche de :
L'Institut d'Estudis Occitans - 9,
Ciutat "Clar Viure" - B.P. 602 -
15006 Orlhac Cedex - Tel.
04.71.64.34.21.

Proupousicioun d'emplé

Lou COL'OC (Cèntr d'Ouralita de
la Lengo d'Oc) recerco, dins
l'encastre dis "Emplé Jouine",
un teinician en numerisacioun dóu
son qu'aguèsse de mens de 26 an
e que rèsto dins lou relarg de
z'Ais. Dèu mestreja l'infourmatico
, aguè uno bono councèpcioun
grafico e la pratico dóu tratamen
dóu son. Couneissènço de la
lengo d'Oc souvetado. Liò d'obro :
z'Ais-de-Prouvènço.
Uno fourmacioun e un acoumpa-
gnamen es previst. De manda
C.V.+ letro de moutivacioun à
COL'OC, Oustau de Prouvènço,
Pargue Jourdan, 8 bis, av. Jules-
Ferry, 13100 z'Ai-de-Prouvènço.

Revisto publicado emé lou
councours
dóu Counsèu Regionau
de Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu
Counsèu Generau
di Bouco-dóu-Rose



e tambèn de
la coumuno de Marsiho

